

カマラシーラの Sarvadharmāṇiṣvabhāvasiddhi の和訳研究(2)

森 山 清 徹

本稿は、「カマラシーラの Sarvadharmāṇiṣvabhāvasiddhi の和訳研究(1)」(仏教大学大学院研究紀要第9号昭和56年3月)の続編である。

梗概^(a)

- I.B.2.2 無常なものから結果が生起することは不合理である。…P320a²
- I.B.2.2.1 過去の原因から結果が生起することはない。^(b)…P320a⁴
- I.B.2.2.1.1 過去の事物が、自性を崩していないものである場合。…P320a⁶
- I.B.2.2.1.2 過去の事物が、自性を崩しているものである場合。…P320a⁶
- I.B.2.2.1.3 作用が事物と別なものである場合。…P320b⁷
- I.B.2.2.1.4 作用が事物と同一のものである場合。…P321b¹
- I.B.2.2.1.5 作用は事物と同一なものであるとも、別なものであるとも言い得ない場合。…P321b³
- I.B.2.2.2 未来のものから結果が生起するという主張も不合理である。…P321b⁵
- I.B.2.2.3 現在の作用から結果が生起するという主張も不合理である。…P322a⁴
- I.B.2.2.3.1 現在の原因から結果が生起するなら、複数の原因から単一な結果が生起するのであるか。^(c)…P322a⁶
- I.B.2.2.3.2 複数の原因から複数の結果が生起するのであるか。…P323a⁷
- I.B.2.2.3.3 単一な原因から複数の結果が生起するのであるか。…P323b³
- I.B.2.2.3.4 単一な原因から単一な結果が生起するのであるか。…P323b⁷
- I.B.2.2.3.5 複数にして単一な自性をもった結果が、原因と同時に生起するのであるか。…P324a²
- I.B.2.2.3.6 そういった結果が、原因と異時に生起するのであるか。…P324a⁵

- I.B.3 諸事物は、自他の二から生起するという主張も不合理である。 …P326a⁴
- I.B.4 諸事物は、無因から生起するという主張も不合理である。 …P326a⁶
- I.C 証因(hetu)は、主張命題の主辞が成立しない(āśrayāsi-ddha)という誤謬をもつものではない。 …P326b⁸
- I.D 不定因(anaikāntika)でもない …P327a⁵

(a)今回発表分の梗概を示す。以下はSDNS(1)に続くものである。cf.Seitetsu Moriyama:
A Synopsis of the Sarvadarmanīḥsvabhāvasiddhi of Kamalaśīla (1)
印度学仏教学研究 Vol.XXX-2,1982

(b)〔I.B.2.2.1〕～〔I.B.2.2.2〕

説一切有部の「三世実有論」に対する批判が展開される。

(c)〔I.B.2.2.3.1〕

特に、経量部の「知識の単一性と表象の多様性」の間に存在する矛盾が指摘される。

I

〔I.B.2.2〕^{(1...}無常なものから生起することも不合理である^{...1)}。というのは、無常なものから、結果が生起するならば、〔I.B.2.2.1〕過去の原因から生起することになる。例えば、ヴァイバーシカたちが、過去の異熟因(vipākahetu)からも結果があると説くようなものか、あるいは、〔I.B.2.2.2〕未来〔の原因〕からも〔結果がある〕。例えば、その同じ彼ら(ヴァイバーシカ)が、^(2a...)未来の生起とは、生ぜらるべきものが、^(2a)生起することである、と例証的に示す(upalakṣita)ようなものか、あるいは、〔I.B.2.2.3〕現在の作用から生起するものである、^(2b)という考え方に立脚するものであるが、そのいずれかであろう^{...2)}。

(1) Māl P212a⁷ D193b², cf. Māl P233a² D210b⁷
mi rtag pa las kyañ ma yin te /

(2) (2a) (2b) Māl P212a⁸-b² D193b³⁻⁴
'bras bu skye ba na 'das pa las 'gyur te / dper na bye brag tu smra ba mams kyiṣ mam
par smin pa'i rgyu 'das pa las kyañ 'bras bu ñe bar brjod *pa'am* / ma 'oñs pa las te dper
na / ⁽¹⁾de dag ñid kyiṣ ⁽²⁾^(2a...)ma 'oñs pa'i skye ba *yañ* bskyed par ðya ba skyed par *byed*
pa yin no žes ñe bar brtag pa lta bu'am / da ltar gyi ^(2b...2b)*byed pa* las *kyañ* yin grañ na /
[1] P om. [2] P kyañ

以下における「三世の考察」はTS, TSP ch.21 traikālyaparīkṣa に parallel を見出し得る。このTS ch21の研究としては菅沼晃『寂護の三世実有批判論』(東洋大学大学院紀要第一集, 1964), 大田心海『三世の考察』(八世紀インドにおける仏教と他学派との対立と交渉, 研究報告)がある。

(2a) AKBh p79¹⁷
api ca yady anāgatā jātir janyasya janikā kim arthaṁ sarvaṁ anāgataṁ yugapannot-
padyate /
cf. TS1831
yaḥ kṣaṇo jāyate tatra vartamāno bhavaty asau / utpadya yo vinaṣṭaś ca so'tito bhā-
vy anāgataḥ //

(2b) Māl P212b² D193b⁴ により byed pa を補って読む AKk AKBh p297¹¹⁻¹³
adhvānaḥ kāritraṇa vyavasthitāḥ (26cd)
yadā sa dharmāḥ kāritraṇa na karoti tadā'nāgataḥ / yadā karoti tadā pratyutpannaḥ /
yadā kṛtvā niruddhas tadā'tita iti /
TS 1790
na caivam iha mantavyam adhvabhedaḥ kuto nv ayam / kāritraṇa vibhāgo'yam adh-
vanāṁ yat prakalpyate//

^{(3...}そのうち、まず〔I.B.2.2.1〕過去〔の異熟因〕から〔結果が〕生起するという主張は妥当なものではない。過去の事物は、実在しないものであるからである。過去〔の事物〕とは、何をいうのであるか。

〔過去の事物というのは〕〔I.B.2.2.1.1〕自性から崩れていないか、あるいは〔I.B.2.2.1.2〕自性から崩れているものかであろう。さもなければ〔後者でなければ〕現在〔の事物〕のように自性は壊れていないから、どうして過去〔の事物である〕と言えようか。

壊れた自性を自体とするものは、非存在を自性とするものであるから、どうして〔そんなものが〕結果を生起せしめようか。効果的作用 (arthakriyā) というものは、^(4a...)自性に依存しているからである。

〔反論〕作用 (kāritra) が減したことから過去〔の事物〕であると述べるのであるが、^(4b...)自性が減することによって〔過去の事物であると〕述べるのではない。

〔答論〕^(4b...)その場合にも、その減してしまった作用から結果が生起するというのは不合理である。

そうでなくて、結果を生ずるならば、どうして〔作用が〕^(4c)減したものであり得ようか。一つの結果について、一つの事物の自性が(P320b)継時的に〔結果

(3) Māl P212²⁻⁵ D193b⁴⁻⁶

de la re žig 'das pa las žes ⁽¹⁾ bya ba ni rigs pa ma yin te / 'das pa ni med pa'i phyir ro / / de las skye bar khas len na ni 'di rgyu med pa nid du yan 'gyur ro / / 'di ltar 'das pa žes bya ba ci la bya / gañ rañ gi no bo las ñams pa yin grañ / de lta ma yin na da lta bžin du ma ñams pa'i bdag nid yin pa'i phyir ji ltar 'das par 'gyur / ñams pa'i no bo nid gañ yin pa deyañ rañ gi no bo yod pa ma yin pa'i phyir ji ltar 'bras bu ne bar skyed par 'gyur te / don byed pa ni rañ gi no bo la rag las pa'i phyir ro / (1)P šes

(4) (4a) (4b) Māl P212b⁵⁻⁷ D193b⁶—194a¹

^(4...)on te byed pa ^(4b...)la sogs pa žig pa ⁽¹⁾nid kyis de 'das pa žes bya'i / rañ gi no bo ñams pas ni ma yin no že na / ^(4b...)de lta na ni yañ byed pa žig pa de las 'bras bu skye bar ni rigs pa ma yin no / / de lta ma yin te / 'bras bu ñe bar skyed na ⁽²⁾ ji ltar ^(4c...4c)byed pa žig par 'gyur / dnos po'i no bo gcig la byed pa dañ / byed pa ma yin pa'i bya ba dag kyañ rigs pa ma yin te / tha dad par thal bar 'gyur pa'i phyir dañ cha šas med pa'i phyir ro / (1) P des (2) P par

(4a) cf 注(2b) AKk AKBh p297¹¹⁻¹³, TS 1720 TS.1791

kāritre varttate yo hi varttamāṇaḥ sa ucyate / kāritrāt pracyuto'titas tadaprāptas tv anāgataḥ / /

TSP p616²⁴—617⁸

を〕引くこと(ākṣepa)と生起せしめる(janana)能力とが、別々であることは不合理であるから、何故に、結果を引くこと^(5…)だけが、作用(kāritra)をなすことであって、生起せしめることは、〔作用では〕ないのか。〔引くことと生起せしめることには〕^(6…)区別はないから、それ(結果)を引くときにこそ〔結果を〕生起せしめるのである。さもなければ(引きはしても、生起せしめなければ)後〔の状態〕も、はじめ〔の状態〕と区別がないから〔結果を〕生ぜしめることにはならない。^(7…)

また、作用というものが、かりに能力(śakti)を自性とするものか、あるいは働き(vyāpāra)を自性とするものであるか、のいずれかであるとすれば、まず、両者(能力と働き)が、〔事物と〕別のものであるならば、その場合、どうして、

yataḥ samprāptakāritre varttamāna ucyate, uparatakāritre' tītaḥ, aprāptakāritro'nāgata
ity adhvānaḥ kāritreṇa vyavasthitāḥ /

(4b) 過去という点からすれば、作用は減してしまっているし、結果が存在する点からすれば、作用は減していないことになり、反論者の主張は矛盾していることを指摘する。この点をMālはさらに明瞭に述べている。

(4c) Māl P212b⁶ D193b⁷ により byed pa を補って読む。

(5) Māl P212b⁷ D194a¹

byed pa ni 'phen pa tsam du 'gyur gyi / rab tu 'byin pa ma yin pa yañ ma yin te /
TS.1792

phalākṣepaś ca kāritram dharmāṇāṁ janakam na tu/ na vākṣepo'sty atītānāṁ nātaḥ
kāritrasambhavaḥ //

TSP p617¹⁹⁻²⁰

ācāryasamhatabhadra āha — dharmāṇāṁ kāritram ucyate phalākṣepaśaktiḥ, na tu
phalajananaṁ / na cātītānāṁ sabhāgahetvādināṁ phalākṣepo'sti varttamānāvasthāyām
evākṣiptatvāt /

(6) Māl P212b⁷⁻⁸ D194a¹⁻²

khyad par med pa'i phyir 'phen pa'i dus ñid du de⁽¹⁾ rab tu 'byin par yañ 'gyur ro / /
de lta ma yin na shon bzin du phyis kyañ der mi 'gyur ro / {1} P om.

(7) (7a) (7b) Māl P212b⁸ -213a³ D194a²⁻³

gžan yañ byed ba žes bya ba gañ yin pa de gal te nus pa'i ño bo'am / bya ba'i ño
bo žig yin par 'gyur grañ na / ño bo de dag gñi ga yañ gal te dños po las don gžan
tha dad pa žig yin na ni de'i tshe de ji ltar žig ces brjod par bya / gal te rañ gi ño bo
ñams pa⁽²⁾ yin na ni de'i tshe dños po thams cad rtag tu yod pa ñid du smra ba ñams
par 'gyur ro / {1} P om. {2} D pa

(7a) cf TS 1795

anyathā nityatāsattiḥ svabhāvāvasthiteḥ sadā / naitad rūpātiriktaṁ hi vidyate nityalak-
ṣaṇam //

そ〔の作用〕が滅した、と言われようか。^(7b…)もし、自性が、滅してしまったから、であるなら、その場合、あらゆる事物が、常に実在するという主張は崩れてしま^{…(7b)…(7)}うことになる^(8…)。

その別のものが、滅したとしても、動揺しない事物の自性が、滅することにはならないのである。デーヴァダッタが、死んだことによって、その本性から崩れていない状態にあるヤジュナダッタも、死ぬことにはならない。^{…(8)}

〔反論〕^(9…)〔別な〕作用が〔滅する〕から〔それ(作用)が滅するのである〕

〔答論〕それは不合理である。無限遡及(anavasthā)に陥るから、作用によって、別の作用は存在しない。その場合にも、同じ批判がなされる(tulyaparyanuyogitā)からである。^(9a…)それ故に、^{(10…)(10a…)}いかなるものも滅するとは証明されない。^{…(9)}

〔I.B.2.2.1.3〕^{(10…)(10a…)}作用が^{…(10a)}〔事物と〕別なものであるならば、事物の原因とはならな

(7b) cf TSP P617⁸⁻¹²

kiru punar atra kārītram abhipretam yadi darśanādīlakṣaṇo vyāpāraḥ, yathā 'vañcānām cakṣurādīnām darśanādīkam—yataś cakṣuḥ paśyati, śrotarāṃ śṛṇoti, ghrāṇāṃ jighrati, jihvā svādayatītyādivijñāsyāpi vijñātṛtvam vijñānātīti kṛtvā rūpādīnām indriyagocaratvam /

(8) Māl P213a²⁻³ D194a³⁻⁴

don gzan de zig kyañ dños po'i rañ gi ño bo *mañ par* ma g.yos pa *zig pa ñid du* 'grub par mi 'gyur te / lha sbyin śi *yañ* mchod sbyin rañ gi ño bo las ma ñams pa'i ño bo yañ *śi žes bya ba* ni ma yin no /

(9) (9a) Māl P213³⁻⁴ D194a⁴⁻⁵

'on te bye pa *gzan zig* pa'i phyir *de zig pa yin* no že na / de ni rigs pa ma yin te / ^(9a…)thug pa med par 'gyur ba'i phyir byed pa la byed pa gzan yod pa ni ma yin te / de la yañ brgal žiñ brtag pa mtshuñs pa'i phyir ro / / ^{…(9a)}de'i phyir *gañ* yañ 'jig par 'grub par mi 'gyur ro /

(9a) cf. TS 1802

kārītrāntarasāpekṣā tatrāpy adhvasthitir yadi / tulyaḥ paryanuyogo'yañ nanu sarvatra dhāvati

TSP p620⁹⁻¹⁰

atha mā bhūdh vyabhicāradoṣa iti kārītrasyāpi kārītram abhyupagamyate tadā trāpi vyatirekādicintayā tulyaḥ paryanuyogaḥ anavasthādoṣaś ca

(10) (10a) (10b) Māl P213a⁴⁻⁵ D194a⁵

^(10a…)byed pa don gzan ñid yin na ^{…(10a)}*yañ* dños po rgyu ma yin pa ñid du 'gyur te / byed pa kho na las 'bras bu skye ba'i phyir ro / / ^(10b…)de'i phyir dños po med pa ñid du thal ba yin te / ^{…(10b)}dños po'i mtshan ñid ni don byed nus pa *yañ* pa'i phyir ro /

(10a) cf TS 1793

tañ kārītram idaṃ dharmād anyat tadrūpaṃ eva vā / abhyupeyañ yadanyā'sti gatīḥ kācin na vāstavī //

いであろう。まさしく作用からこそ、結果が生起するからである。それ故に、
〔作用と事物が、別々のものであるならば〕事物は非存在^(10b…)となってしまう。事物
の定義は、効果的作用の能力(arthakriyāsamārtha)であるからである。^{(10b) …(10)}

作用と(それとは)別物になった事物との両者の自性が、また結果を生起せしめる場合、まさしく作用の自性となっているものだけによって(P321a)〔結果を〕生起せしめると言うならば、そのとき、事物の方も、作用の自性となっているものだけによって、結果を生起せしめることになるのだから、別なもの^(11b…)(別物になった事物)を想定することは何の役に立とうか。^{(11a) …(11)}

〔反論〕〔事物が〕別なものに変化することによって〔結果を〕生起せしめるのである。

〔答論〕そのとき、そこでも(その変化に対する)、もう一つ別な作用を考えるならば、無限遡及となるから、何物にも原因となる性質は成立しなくなる。事物が、利益を与えない故、これには、この作用がある、という〔関係〕も成り立たない。⁽¹²⁾〔二つのものの〕必然的關係は、利益によって示されるからである。

〔反論〕^(13…)その場合、事物は、利益を与えると承認するのである。

〔答論〕その場合、事物が作用の自体となったことによって、作用に利益を与えるならば、そのとき、どういうわけで、結果にも、そのように利益を与えな

(10b) PV. Pratyakṣa, k3ab
arthakriyāsamārthan yad tad atra paramārthasat/
TS 1737ab
arthakriyāsamārthatvaṁ vastutvaṁ abhidhīyate /
TS 1820
sa eva bhāviko bhāvo ya evārthakriyākṣamaḥ /
sa ca nāsti tayor yo'sti na tasmāt kāryasambhavaḥ //

(11) (11a) Māl P213a⁵⁻⁶ D194a⁵⁻⁶
^(11a…) byed pa don gzan du gyur pa gñi ga'i no bo de yañ 'bras bu *ñe bar* skyed'pa nā gal-
te byed pa rañ gi no bor gyur pa kho nas skyed *do zēs bya* bar 'dod na ni de'i tshe ni
dños po yañ *de bzin du* skyed par 'gyur ba *ñid pas* don gzan *du rtogs* pas ci žig bya/
(11a) cf 注 (10a) TS 1793

(12) 文意を明瞭にするために、〔反論〕〔答論〕に分けて表現する。以下も同様である。
Māl P213⁶⁻⁸ D194a⁶⁻⁷

don gzan du gyur pa *zēs bya ba'i phyogs* yin na ni ^(1…) de'i ^(11a) tshe' ⁽²⁾ de la' yañ byed pa gzan
du rtog na thug pa med par 'gyur ba'i phyir gañ yañ rgyu ñid du 'grub par mi 'gyur
ro / / dños po phan par mi byed pa'i phyir 'di'i byed pa 'di yin no *zēs bya ba'i 'brel*
ba yañ mi 'grub ste / 'brel pa ni thams cad du phan 'dogs pa kho nas rab tu phye ba'i
phyir ro / {1} P de tshe {2} D las {3} D grub

いのであるか。どうして、作用を〔事物と〕別と考えるのか。作用が、實在の事物にのみ依拠しているとしても、常に原因は全て近接している故に、〔作用の〕滅も成り立たないことになるだろう。⁽¹³⁾

〔反論〕⁽¹⁴⁾ 別なものに変化することによって、利益を与えるのである。

〔答論〕 その場合、これ(A)とそれ(B)との関係も成立しない。そのとき、諸の作用だけが、相互に結合するのであるから、事物は、不安定なものとなろう。

刹那的諸存在は、生起した直後に存続しないから、作用が、働きの自性をもっていることも、不合理であるし、非刹那的諸存在も、虚空(ākāśa)のように、恒常的に同一な自性のもthingとして存続するから、働きと結びつくことは、不合理である故、働きというものは、いかなるものにも存在しないのである。

そうであるならば、自性だけが、それぞれ一定の結果を生起せしめるなら、それ自身の因(hetu)縁(pratyaya)によって決定された性質のもthingであるから、事物の自性に対してこそ、能力とか、働き(P321b)などと表現するのであって、〔自性とは〕別なものに対して言っているのではない。⁽¹⁴⁾

〔I.B.2.2.1.4〕⁽¹⁵⁾ 事物と別でない作用は、その両者(事物と作用)を自性とするものである。自性が崩れる特徴のもthingであるなら、事物も、それ(自性)と同一であるから、自性が、崩れるものなら、どうして過去のもthingが、實在として成り

(13) Māl P213a⁸-213b² D194a⁷-194b²

'on te de la dños po phan po ñid du khas len na ni de'i tshe gal te dños po byed pa'i bdag ñid du gyur pa'i dbaŋ gis byed pa la phan 'dogs na de'i tshe 'bras bu la *yañ* ci ste de *bzin* du phan 'dogs par mi byed⁽¹⁾ / gaŋ gis na byed pa don gzan du ñe bar rtog *par bye* / byed pa dños po yod pa tsaŋ la rag las pa yin na *ni* rgyu *ma tshañ ba med pa'i* phyir rtag tu ñe ba yin te / 'jig pa yañ 'grub par mi 'gyur ro / (1) D 'gyur (2) P om.

(14) Māl P213b²⁻⁵ D194b²⁻⁴

'on te don gzan du gyur pa yin na ni de'i tshe '*di dan yañ lhan cig* 'brel par ma grub po / ⁽¹⁾ de'i *phyir* byed pa mams kho na *phan tshun* sbyor ba'i phyir dños po ni gyi nar 'dug pa ñid du 'gyur ro / / skad cig ma mams ni skyes ma thag tu mi gnas pa'i phyir *byed par bya ba'i no bor yañ* rigs pa ma yin pa ñid do / / skad cig ma ma yin pa mams kyañ nam mkha' bzin du rtag tu gnas pa'i no bor gcig pa'i phyir *bya ba dan ldan* par rigs pa ma yin pa ñid pas gaŋ la yañ bya ba zes bya ba med do / / de lta bas na dños po'i no bo ñid kho na nus pa dan byed pa la sogs pa'i sgrar brjod kyi / don gzan ni ma yin no / (1) D om. (2) P om.

(15) Māl P213b⁵⁻⁶ D194b⁵

byed pa dños po *las* tha mi dad pa gñi ga'i no bo de zig ste / rañ gi no bo ñams pa'i

立とうか。作用もそれ(自性)と同一であるから、事物の自性と同様、滅しないものとなってしまう故、作用は、滅するものとはならない。^{…15)}

(I.B.2.2.1.5)

〔反論〕作用は〔事物と〕同一であるとも、別であるとも言い得ない。^{(16c…(16a)…16a)}

〔答論〕^(16b…)その場合、これ(作用)は、仮説された存在(prajñaptisat)である故、^(16c…)非存在者であるから、それ(作用)によって、三世(traikālyā)を確定することは、^{…16b)}最高の真実としては成り立たないのである。^{…16c)}

事物は、いかなる形(特徴)によっても、表現されないものであるということ是不合理である。〔なぜなら〕あらゆるものが、表現されない性質のものとなってしまうからである。

従って、過去の事物は、存在しないものであるから、^(16d…)過去のものから、結果が生起することはない。^{…16d)…16)}

mtshan ñid yin na dños po yañ de dan tha mi dad pa *yin pa'i phyir* rañ gi ño bo ñams
pa yin pas ji ltar 'das pa yin pa ñid du 'grub *par 'gyur* / dños po'i rañ gi ño bo bñin du
byed pa yañ mi 'jig⁽¹⁾ par thal bar 'gyur *ba'i phyir* byed pa žig pa *ñid du* 'grub par yañ
mi 'gyur ro / [1] P 'jigs
cf. 注(10a) TS 1793

(16) (16a) (16b) (16c) (16d) Māl P213b⁶—214a¹ D194b⁵⁻⁷

ji⁽¹⁾ *ste yañ*^(16a…) byed pa de ñid dan⁽²⁾ *gžan dag* ñid du brjod par bya ba ma yin pa kho
na'o *sñam du* rtog *par byed* na⁽³⁾ / *de'i tshe* *biags* pa'i⁽⁴⁾ yod pa ñid *kys*⁽⁵⁾ dños po
med pa'i phyir de'i dbañ gis dus gsum rnam par gžag⁽⁶⁾ pa *yañ dag*⁽⁷⁾ par mi 'gyur ro
/ / dños *por yod pa* ni nram pa gañ gis kyañ brjod par bya ba ma yin pa *ñid du 'thad*⁽⁸⁾
pa ma yin te / thams cad brjod par bya ba ma yin pa ñid du⁽⁸⁾ thal bar 'gyur ba'i phyir
ro / / de lta bas na 'das pa dños po med pa'i phyir *de las* 'bras bu skye ba ma yin no^(16d…)
/ [1] P ci. [2] D om. [3] D de [4] P om. [5] D par [6] P bžag [7] P
has *pa* [8] P om.

(16a) TS 1806

tattvānyatvaparakārābhyām avācyam atha varṇyate /
santānādīva kāritraīm syād evaīm sāmvṛtāim nanu //

(16b) TS 1807

ataś ca kalpitatvena tat kvacin nopayujyate /
kārye santativad yasmād vaṣṭv evārthakriyākṣamam//

(16c) TS 1808

sannidhānaīm ca tasyedāim bhāvikam neti tatkr̥tam /
adhvatrayavyavasthānaīm tāttvikam nopapadyate //

(16d) TS 1849 ab

vipākahetuḥ phalado nātīto'bhyupagamyate /

〔I.B.2.2.2〕^(17…) 未来のものから〔結果が、生起すること〕もない。未来のものとい
うものは、それ自体としてあらざるものに対していわれる。

そうでなくして、^(17a…) 現在のもののように、動揺しない自性のものであると理解
するならば、どうして、未来のものが成り立とうか(成り立ちはしない)。^(17b…) 虚空の
蓮華などと同様、それ自体としてないものから、結果が生起することは不合理
である。^(17…)

もし、作用を獲得していない点で、未来のものであるというなら、その場合、
それ(未来のもの)から、結果が生起するということが甚だ不合理である。作用
を獲得していないものであるからである。^(18…)

あらゆる事物が、常に実在しているなら、どうして〔あるものが〕あるとき
に、(P322a)作用を獲得しないのであるか、(いつでも獲得するはずである)。^(19a…) それ(作用)を獲得するための諸原因は、欠けていない(avikala)からである。作用
が、事物と別なものであるとは理屈に合わない、ということは〔以前に〕吟味
し終っている。^{(19a)…(19)}

(17) (17b) Māl P214a¹⁻² D194b⁷ –195a¹

ma 'oṅs pa las kyaṅ ma yin te / *de yaṅ 'das pa* bzin du med pa'i phyir te 'di ltar
bdag *ñid du* ma red *pa'i phyir* ma 'oṅs pa žes bya ba *na* de lta bu nam mkha'i padma
dañ 'dra ba gaṅ yin pa de las ni 'bras bu skye bar rigs pa ma yin no /
(17a) cf TS 1844

sattve tu vartamānatvam āsajyeteti sādhitam /
vidyamānatvamātram hi vartamānasya lakṣaṇam //
(17b) cf TS 1841

atha nārthe kriyāśaktis teṣāṃ abhyupagamyate /
yady evam ata evaiṣāṃ asattvaṃ vyomapuṣpavat //

(18) (18a) Māl P214a²⁻³ D195a¹⁻²

'on te byed pa ma thob pa *ñid kyiṣ* ⁽¹⁾ *de* ma 'oṅs pa žes bya na ni de'i tshe de las
sin tu yaṅ 'bras bu skye bar mi rigs *pa ñid* de / byed pa ma thob pa'i ⁽²⁾ phyir ro / [1]
P has / [2] P par

(18a) cf 注 (4a) TS 1791. TSP p616²⁴ –617⁸

(19) 以下のMāl のcontextによって読んだ。Māl P214³⁻⁴ D195a²⁻³

dños po thams cad rtag tu yod pa ñid yin na *go ci* ⁽¹⁾ *ste 'ga' žig gis* res 'ga' byed pa
thob par mi 'gyur te / de 'thob ⁽²⁾ pa'i rgyu nmams ma tshañ ba med pa'i phyir ro / /
^(19a…) byed pa dños po *las don gžan* du *gyur pa yaṅ* ma yin no ⁽³⁾ žes *snar bstan* zin to /
^(19a)

[1] D ji [2] P thob [3] P has / /

(19a) cf. [I.B.2.2.1.4] 以下

〔作用と事物とが〕^(20…) 別なものでなくとも、自性も、それ(作用)と区別されないから、作用と同じように、獲得されていないものとなってしまう故、未来のものは、実在として成り立たないか、あるいは作用も、それ(自性)と区別がないから、事物の自性と同じように、獲得されているものとなってしまうから、作用が獲得されていないことは、あり得なくなろう(作用は、常に獲得されることになる)。

そうであるならば、〔作用を獲得していない〕未来のものも、非存在であるから、それ(未来のもの)から結果が生起するということは不合理である。⁽²⁰⁾ さもなければ(未来のものから結果が生起するならば)結果は、まさしく原因のないものとなってしまう。その場合は、後に述べる誤謬(つまり、結果が、原因なくして生起するという誤謬)が存在するのである。

〔I.B.2.2.3〕^(21…) 現在のものから〔結果が生起する〕という主張も妥当ではない。というのは、それ(現在のもの)から、結果が生起するならば、^(22…)〔I.B.2.2.3.1〕複数の〔原因〕から、単一な〔結果〕が、あるいは〔I.B.2.2.3.2.〕複数の〔結果〕が生起するのであるか、あるいは〔I.B.2.2.3.3〕単一な原因から、複数の〔結果〕⁽²²⁾が、あるいは〔I.B.2.2.3.4.〕単一な〔結果〕が生起するのであるか、あるいは^(23…)〔I.B.2.2.3.5〕複数にして単一な自性をもった、そういった結果が、原因と同時(tulyākāra)に〔生起するの〕であるか、あるいは〔I.B.2.2.3.6〕別な時(bhinnakāla)に生起するのであるか、〔以上の〕いずれかであると吟味しよう。

(20) Māl P214a⁴⁻⁶ D195a³⁻⁴

don gzan ma yin pa ñid yin *na ni* tha dad pa ma yin pa'i *phyir* byed pa bzin du rañ gi ño bo yañ ma thob pa'i phyir ma 'oñs pa *ñid* yod pa ñid du 'grub par *yañ* mi 'gyur *la* / dños po'i rañ gi ño bo bzin du de dañ tha mi dad *pa'i* byed pa yañ *rtaḡ* *tu* yod pa'i phyir *rtaḡ tu* ma thob pa ñid du *yañ* 'grub par mi 'gyur ro / / de lta bas na ma 'oñs pa med pa'i phyir de las⁽¹⁾ 'bras bu skye ba ni ma yin no / (1) P la

(21) Māl P214a⁶⁻⁷ D195a⁴

da ltar gyi las *śes* bya ba'i phyogs kyañ ma yin te / 'di ltar de las 'bras bu *yañ dag* *par* skye na

(22) AAPV p969²⁶⁻²⁷

anekaṃ kāraṇaṃ ekaṃ kāryaṃ karoty anekaṃ vā. tathaikaṃ api kāraṇaṃ anekaṃ ekaṃ vā kāryaṃ kuryād iti catvāro vikalpāḥ.

cf. SDK (kārikā 14) D2a⁵—2b¹, SDV D7a⁶

du mas gcig gi dños mi byed / / du mas du ma byed ma yin / / gcig gis du ma'i dños mi byed / / gcig gis gcig byed pa yañ min /

(23) Māl P214a⁷ D195a⁴⁻⁵

そのうち、もし〔I.B.2.2.3.1〕第一の主張のようであるなら、その時、原因の種々性が〔結果の〕種々性を作らなくなるであろう。というのは、壺など、綿布などとは違った自性をもったものは、原因の区別によってつくられたものであるが、自性によって〔つくられたもの〕ではない。〔さもなければ（自性によってつくられたものなら）諸事物は〕原因をもたないもの（ahetu）となってしまうからである。

そこで、かりに原因の種々性があっても、結果が種々にならないなら、その場合、迷乱（bhrānta）している故に、結果の種々性と単一性は、(P322b) 原因の種々性と単一性によって作られたものではないであろう。

dus mñam pa'am / dus tha dad pa žig tu skye bar 'gyur ⁽¹⁾ grañ na / [1] P 'gyud
cf. Bhk p511¹⁵⁻¹⁶

nāpi vartamānāt / samānāsamānākālayos tata utpādāyogāt /

(24) (24a) Māl P234a²⁻⁴ D211b⁶⁻⁷

mig dan / rna ba dan / yid la byed pa dag las mig gi rnam par ses pa la sogs pa
skye ba yan mthon no že na / de yan rigs pa ma yin te / de lta na ni rgyu tha dad pa
tha dad par byed pa ma yin par 'gyur ro / 'di ltar ⁽¹⁾ bum pa la sogs pa snam bu la sogs
pa las rañ bžin tha dad pa gañ yin pa de ni rgyu'i tha dad pas ⁽²⁾ byas pa yin gyi / rañ
bžin ⁽³⁾ gyis ⁽⁴⁾ ni ma yin no / / de lta ma yin na dños po rnam s rgyu med pa kho nar
'gyur ro / [1] P lta bur [2] P pa [3] Pñid [4] P kyis

(24a) Māl P234a³⁻⁴ D211b⁷ の context によって読んだ。

cf. AAPV p969²⁸—970¹

yady anekam kāraṇam ekakāryakṛd iti pakṣas tadā cakṣūrūpālokamanaskārādibhyaś
cakṣurvijñānayaikasyotpattav abhyupagamyamānāyām kāraṇabhede'pi kāryasya bhedā-
bhāvān na kāraṇabhedo bhedakāḥ kāryasya syāt.

cf. SDV D7a⁶⁻⁷

du mas gcig byed ma yin te / / 'di ltar no bo ñid tha dad pa mig la sogs pa dag las
'bras bu tha dad pa ma yin pa 'byuñ na ni / rgyu'i tha dad pa ni tha dad pa byed par
mi 'gyur te / de tha dad kyañ tha dad pa med pa'i phyir ro /

(24a) Māl P234a³⁻⁴ D211b⁷ の context によって読んだ。

(25) (25a) (25b) Māl P234a⁴⁻⁵ D211b⁷—212a¹

de la gal te rgyu'i tha dad pa ^(25a) yod kyañ 'bras bu tha dad par ^(25b) mi 'gyur na ni de'i tshe
'khrul pa'i phyir 'bras bu tha dad pa dan tha dad pa ma yin pa rgyu'i tha dad pa dan
tha dad pa ma yin pas byas pa ma yin par 'gyur ro /

(25a) (25b)

もとSDNSは(25a)がmed paであり(25b)は省略されており、その意味は「かりに原因の種々性がなくとも、結果の種々性があるなら」であったが、上記 Māl及び以下のAAPV,SDVに従って改めた。

cf. AAPV p970²⁻³

(26...) 種々性と単一性〔の二つ〕と別なものは、なんら存在しないから、あらゆるものは、原因をもたないものになってしまうだろう。⁽²⁶⁾

〔反論〕^(27...) また、諸原因が、その本性のままに、結合されて作られた〔結果の〕自性の特性は入り混じらないのであるから (asamkīrṇatvāt) 原因の種々性は〔結果の〕種々性を作るのである。⁽²⁷⁾ ^(28...) というのは、眼(cakṣuḥ)など〔色(rūpa), 光(āloka) 注意力(manaskāra)]様々な自性をもったものから眼識(cakṣurvijñāna)^(28a)などの結果が生ずる場合、事実としては(vastutas)〔結果の〕種々性はないけ

tathā ca kāraṇābhedābhāve'pi kāryasyābhedān na kāraṇābhedāḥ kāryasyābhedāko bhavet

SDV D7a⁷

tha dad pa ma yin pa med kyaṇ tha dad pa med par 'gyur bas / tha dad pa med pa yaṇ tha dad pa med pa byed par mi 'gyur ro / / de'i phyir tha dad pa daṇ tha dad pa med pa ni rgyu med pa can du 'gyur te /

(26) Māl P234a⁵ D212a¹

tha dad pa daṇ tha dad pa ma yin pa dag las *gṣān* pa'i dños po⁽¹⁾ 'ga' yaṇ med pa'i *phyir* thams cad rgyu med par thal bar 'gyur ro / (1) P has yaṇ

cf. SDP P19a⁶⁻⁷ D29a⁴

thams cad ni tha dad pa daṇ⁽¹⁾ tha dad pa ma yin pa las gud na med pa'i phyir / thams cad kun rgyu med pa can du 'gyur ro / / de litar rgyu med pa can du gyur na rtag tu yod pa'am med pa žig tu 'gyur te / (1) P has /

ĀĀPV p970³⁻⁴

tataś ca kāraṇābhedābhedav anavayavyatirekābhyām anapekṣamāṇau kāryasya bhedābhedav ahetukau syātām. evaṇ ca sati bhedābhedāvyati viśvasya nityaṇ sattvaṇ asattvaṇ vā syād ahetor anyānapekṣaṇāt.

(27) Māl P235b¹ D213b⁷-214a¹ によって読んだ。

'om te yaṇ rgyu mams bdag ŋid ji lta ba bzin du ñe bar *sbyor bas* byas pa'i raṇ bzin gyi khyad par ma 'chol ba'i phyir rgyu'i tha dad pa⁽¹⁾ tha dad par byed par^(2...) 'gyur ba ŋid de / (1) P has / (2) D pa 'gal

cf. ĀĀPV P972a¹⁻²³

kāraṇasvabhāvaviśeṣasya kāryasvabhāvaviśeṣe vyāpriyamāṇatvena kāryakāraṇavyāpār-aviracitānāṇ svabhāvaviśeṣāṇām asamkīrṇatvāt.

SDV D7b¹⁻²

raṇ gi ño bo ŋid ji lta ba'i bye brag gis de'i bye brag la ñe bar sbyor ba'i phyir te / / rgyu'i ñe bar sbyor bas 'bras bu'i ño bo ŋid kyi bye brag ma 'dres pa'i phyir ro /

(28) (28a) Māl P235b²-236b²⁻³ (P is confused) D214a¹⁻²

'di litar mig la sogs pa raṇ bzin tha dad pa dag las 'bras bu mig gi nram par šes pa la sogs pa skye ba na dños su^(28a...) tha dad pa ma yin yaṇ rtogs pa'i bdag ŋid daṇ /⁽¹⁾ *gzugs* la sogs pa yul so sor ñes pa daṇ / de'i nram par gyur par skye ste / (1) D om.

れども、〔より分析的に考察すれば〕知識自体 (upalambhātmatā) と、それぞれ一定の (pratiniyata)〔色などの〕対象と、対象の形象 (ākāra) となったもの〔の三者〕が生起するのであるが、それは、また、肯定的随伴性 (anvaya) と否定的随伴性 (vyatireka) とに従って、(1)一瞬間前の心 (等無間縁 samanantarapratyaya) から〔識に〕自覚性 (bodharūpa) こそが生起するのであるが、眼〔色、光、注意力〕などから〔生起するの〕ではないということは確定しているし、同様に(2)対象 (所縁縁) から、それ(対象)と類似した性質のもの (tattulyarūpatā) が〔識に生起するものである〕。

(3)認識器官 (indriya, 増上縁) からは、それぞれに定った (pratiniyama) 対象の把握 (viṣayagrahaṇa) があるということも確定している。

このように(1')認識器官と対象から自覚性 (bodharūpa) は〔生起〕しないし、(2') 認識器官と一瞬間前の心からは対象を自性とするもの(形象)は〔生起〕しないし、(3')対象と一瞬間前の心からも、それぞれ定まった対象は〔生起〕しない。という〔以上のことに〕によって原因の種々性が、まさしく〔結果の〕種々性を作るのである。原因の種々性から〔結果の〕種々な特性 (viśeṣa) が生起するからである。

cf. 注 (4) (4a)

cf. 注 (24) AĀPV p969²⁸ - 970¹

(28a) 眼、色、光、注意力という複数の原因から、眼識という単一な結果が生起することであることを事実としては (vastūtas) と規定し、以下 vyavahāra としての分析的考察、そして paramārthatas としてカマラシーラ自身の中観的立場よりの答論がなされる。

cf. AĀVP p972²⁸⁻²⁷

abhinnavatve'pi vastutaḥ kāryasya nirvibhaktarūpasya kāraṇānāṁ bhinnebhyaḥ svabhāvebhyo bhinnā eva svabhāva bhavanti na kāraṇabhede'py abhedas tatkāryasyeti

(29) Māl P236b³⁻⁷ D214a²⁻⁴

de yañ rjes su 'gro ba dañ⁽¹⁾ ldog pa dag gis (1) mtshuñs pa de ma thag pa'i rkyen las rtogs pa'i ño bo ñid du 'gyur gyi / mig la sogs pa dag las ni ma yin no žes bya bar nes so / / de bžin du (2) yul las ni de dañ 'dra ba ñid do / / (3) dbaṇ po las ni yul 'dzin pa so sor nes pa'o / / de ltar na (1') dbaṇ po dañ yul dag las ni rtogs pa'i ño bo ñid ma yin la (2') dbaṇ po dañ mtshuñs pa de ma thag pa'i rkyen dag las kyañ yul gyi ño bo ñid ma yin / ⁽²⁾ (3') yul dañ mtshuñs pa de ma thag pa'i rkyen dag las kyañ yul 'dzin pa so sor nes pa ma yin no žes rnam par gžag⁽³⁾ pa nes pa rgyu'i tha dad pa tha dad par byed pa ñid du 'gyur ba kho na ste / rgyu tha dad pa dag las khyad par tha dad pa dag 'byuñ ba'i phyir ro⁽⁴⁾ sñam du sems na / (1) P has / (2) D om. (3) P bžag (4) P om.

ここでの反論者の主張に対して、カマラシーラは、世俗 (vyavahāra) としては正しいが、最高の真実としては (paramārthatas) 正しいことではないと Māl に於て、以下の

〔答論〕^(30a...)〔最高の真実としては (paramārthatas)〕それも不合理である。というのは、特性 (viśeṣa) というものは、仮説 (prajñapti) されていないものか、あるいは、^(30a...)特殊な相違 (vyatireka) に基づいて、仮説された自性 (parikalpitasvabhāva) のものであるか、^(30a)いずれかであろうが、そのうち、もし第一の主張 (仮説されていないものとする) ようであれば、その場合 (P323a) 〔識は〕対象 (ālambana) 自体などと別でない〔自性の〕ものであるから、それ (対象自体) と同じように複数のものになってしまうか、あるいは、対象自体なども識 (vijñāna) と同様、^(30b)単一な性質のものとなることは避けられないし、^(30c...)識も、自覚性 (bodharūpa) と別なものではないから、それ (自覚性) と同じように、色 (rūpa) から生起していないものになってしまうであろう、あるいは、〔識は色〕と類似しているもの (対象の形象 viṣayākāra) と別ではないから、色から生起したものであるとも言えよう。

ように述べている。

Māl P236b⁷ D214a⁴⁻⁵

de tha sñad kyi sgo nas byis pa'i skye bo thams cad gzuñ ba'i phyir brjod na ni rigs pa kho na yin no / / don dam par ni ma yin/ ^(1... 30b) [1] D gzud pa'i [2] P om. (3'), 上記 (3') の部分の記述に関して、もと SDNS のテキストは dbaṅ po las kyaṅ ma yin pas であったが、それは矛盾していると思われる。なぜなら (3) と (3') とが対応していると考えらるならば、この主語は、dbaṅ po を除いた yul ka mtshuñs pa de ma thag pa'i rkyen でなければならない。よって Māl によって読む。

ここ (9) での論義全体は、以下に示す AĀPV, SDV に於ては、「複数の原因から複数の結果が生起する」という反論者の見解の中で取り扱われている。SDNS に於ては、上に述べたように、二諦説との関連の上から扱われている。

cf. AĀPV p972²³⁻²⁷

tathā hi samanantarapratyayād vijñānāc cakṣurvijñānasyopalambhātmatā. tasyaivopalambhātmanaś cakṣurindriyād rūpagrahaṇayogyatāpratīnyamāḥ. viṣayāt tattulyarūpatety abhinnatve'pi vāstutaḥ kāryasya nirvabhaktarūpasya kāraṇānāṁ bhinnebhyaḥ svabhāy-ebhyo bhinnā eva svabhāvā bhavanti na kāraṇabhede'py abhedas tatkāryasye ti.

SDV D7b²⁻³

'di ltar mtshuñs pa de ma thag pa'i rkyen gyi nram par śes pa las ni mig gi nram par śes pa rtogs pa'i bdag ñid du 'gyur ro / / mig gi dbaṅ po las ni rtogs pa'i bdag ñid de ñid gzuṅs la 'dzin nus pa ñid du so sor ñes so / / yul las ni de dan mthun pa'i ño bo ñid kho nar 'gyur ro / / dños su na 'bras bu tha dad pa ma yin yaṅ rgyu nrams kyi ño bo ñid tha dad pa dag gis ño bo ñid tha dad pa kho nar 'gyur te / / rgyu'i tha dad pas kyaṅ 'bras bu bye brag de tha dad pa med pa ni ma yin no / / gzan du yaṅ de bzin du sbyar bar bya'o /

それ故に、一つの事物に、同時に、相互に矛盾する (parasparavirodha) 生起と不生起とが、存在することになるが〔それは〕どうして矛盾しないのであるか (必ず矛盾する)^{…30c)…30) (31)…}、もし、こういった誤謬に陥るのはよくないと考えて、^{(31a)…}こういった特性は、識とは全く別なものであると考えるならば、その場合、識は原因をもたないものとなってしまうだろう。眼〔色、光、注意力〕などが、別のもの〔眼識以外のもの〕だけに結びつくからである。それ故に〔識は〕常に存在すること (あるいは常に存在しないこと) などとなってしまうであろう。^{…31)}

^{(32)…}もし、〔第二の〕仮説されたものという主張であるならば、その場合も、識は原因をもたないものとなってしまうだろう。〔なぜなら〕仮説されたものの自体に、眼など〔色、光、注意力〕が働きかけるからである。諸の仮説されたものの自体に、いかなるものも結びつくことはない故に、あらゆるものが、原因をもたないものとなってしまうであろう。^{…32)}

(30) Māl P236b⁷ – 237a⁶ D214a⁴ – 214b²

don dam par ni ma yin / ⁽¹⁾ 'di ltar khyad par gañ yin pa de dag gal te brtags pa
'ma yin pa kho na'am / ^{(30a)…} ldogs pa'i bye brag gis brtags pa'i no bo žig yin par 'gyur
grañ / gal te phyogs dañ po ltar yin na ni de'i tshe *nam par šes pa* dmigs 'pa'i bdag
ñid la sogs pa dag las *no bo* tha mi dad pa'i phyir de dañ 'dra ba kho nar du ma ñid du
thal ba yin la / dmigs pa'i bdag ñid la sogs pa yañ nam par šes pa ñid bžin du gcig pa
ñid du 'gyur ba bzlog ⁽³⁾ par mi 'gyur ro // nam par šes pa rtogs pa'i no bo *ñid* las gžan
ma yin pa'i phyir de dañ 'dra ba *ñid* du gzugs las mi skye ba *ñid* du *yañ* thal bar 'gyur
ro / / *de dañ* 'dra ba ñid las *tha dad pa* ma yin pa'i phyir yañ gzugs las skye bar smras
par 'gyur ro / / de'i phyir gcig la dus gcig tu phan tshun 'gal ba skye ba dañ mi skye
ba dag ji ltar mi 'gal / {1} P om. {2} P gyur {3} P bzlogs

(30a) Māl P205b³ D187b⁵⁻⁶

gal te khyad par nmams ni ldog pa'i bye brag tu ñe bar brtags pa yin pa'i phyir de ⁽¹⁾
ñid dañ ⁽²⁾ gžan ñid du bsam par rigs pa ma yin no že na / {1} P has *na* {2} P
has /

(30b) MAK 23

nam pa nmams dañ ma bral bas / nam šes gcig tu mi 'gyur ro / de lta min na 'di
gñis la / gcig ces ji skad brjod par bya //

MAK 22

šes gcig tha dad ma yin pas / nam pa mañ-por mi 'gyur te / de phyir de yi mthu
yis ni / don šes 'gyur bar bžag pa med //

cf. TS 2037

ākārāvyatirikatvāt jñāne vā'nekatā bhavet /

anyathā katham ekatvam anayoḥ parikalpyate //

TS 2036

jñānād avyatiriktatvān nākārabahutā bhavet /
tataś ca tadbaleṇāsti nārthasamvedanasthitiḥ //

一郷正道『中観莊嚴論』の和訳研究 (1) (京都産業大学論集第2巻, 人文科学系列第一号 S47.2) cf. SDNS (1), 注 (13) (14)

cf. AĀPV p972⁷ – 973²

tad ayuktam yasmād upalambhātmatādinām parasparato bhedebhyupagamyamāne tad
vijñānam anekam syād upalambhātmatādiḥyo'bhedād upalambhātmatādisvātmavat
ibid p973⁸⁻¹⁰

tathā ca saty upalambhātmatādinām parasparabhedo na syād ekavijñānād anyatvād
vijñānasvātmavat

cf. SDV D7b⁴

de ni rigs pa ma yin te rtogs pa'i bdag ñid la sogs pa dag phan tshun tha dad na ni /
rnam par śes pa de du mar 'gyur te / de dag ñan tha mi dad pa'i phyir ro
(30C) AĀPV p974¹⁻⁵

bodharūpād anyatve'bhyupagamyamāne rūpād vijñānakāryasya na sambhavo bodharū-
pād anyatvād bodharūpasvātmavat viśayākārād anyatvād rūpato'pi tasya sambha-
vo viśayākārasvātmavat ity ekaṭra kārye sambhavāśambhavau kārane caikatra janakā-
janakau yugapat tattvato virudhyate

cf. MAK 18

de'i phyir 'di ni śes pa yi / rañ bñin yin pas bdag śes ruñ / don gyi rañ bñin gñan dag
la / de yis ji ltar śes par 'gyur //
ibid 20

śes pa rnam bcas phyog la ni / dños su de gñis tha dad kyañ / de ñan gzugs brñan
'dra bas na / gdags pa tsam gyi tshor bar ruñ //

TS 2001

tad asya bodharūpatvād yuktam tāvat svavedanam/ parasya tv artharūpasya tena sam-
vedanam katham //

ibid 2004

nirbhāsijñānapakṣe tu taylor bhedepi tattvataḥ /
pratibimbasya tādrūpyād bhāktam syād api vedanam //

cf. SDP D31b²⁻⁴

rtogs pa'i.ño bo las gñan min par khas len na ni 'bras bu de ni gzugs las skye ba ma
yin te /...yul gyi rnam pa las gñan min phyir 'bras bu de gzugs las kyañ ni skye bar
'gyur te /

SDV D8a²⁻³

gciḡ la ciḡ car skye ba ñan / / mi skye de bñin skyed byed ñan / / skyed byed ma
yin yañ dag par / / ci yi phyir na mi 'gal smros /

(31) Māl P237a³⁻⁵ D214a' – 214b'

ji ste ñes pa 'dir gyur na *mi ruñ* źes khyad par 'di dag rnam par śes pa las don *tha dad*
par gyur pa *yin pa* kho nar rtog na de'i tshe rnam par śes pa rgyu med pa *ñid* du 'gyur

〔I.B.2.2.3.2〕^(33-…) 複数の〔原因〕から、複数の〔結果〕が生起するという主張も、不合理である。単一な灯火などからも、複数の結果である識などが生起することが、経験されるから、また、複数の〔原因である〕眼などからも、単一な知識などのものが生起することがよく知られているからである。

(P323b) また、もし結果全体に対して複数名原因が作用するならば、個々の結果も、複数の〔原因〕から生起するから、これこそ（この場合こそ）原因の区別が〔結果の〕区別を作らなくなるであろう。先の（複数名原因から単一な結果が生起するという場合の）^{…(33)}誤謬と同じである。

te / gžan kho na la mig la sogs pa ñe bar sbyor ba'i phyir ro / / de'i phyir rtag tu yod
pa la sogs par thal ba *yin* no /
AĀPV p973⁴⁻⁷

bhede tebhyo'bhyupagamyamāne tad vijñānaṃ nirhetukam eva syāt, kāraṇavyāpārasya
vijñānād anyatropalambhātmatādiṣupayogāt. evaṃ ca nityaṃ sattvaṃ asattvaṃ vā
bhaved iti doṣaḥ.

(31a) cf. SDV D7b⁴

tha dad na ni rgyu med pa can du 'gyur te rgyu'i byed pa gžan du ñe bar sbyar ba
byas pa'i phyir ro /

(32) Māl P237a⁵⁻⁶ D214b¹⁻²

ji ste brtags pa^(1-…) žes bya ba'i phyogs yin no *že* na / / de'i tshe nram par šes pa rgyu
med pa ñid du 'gyur te / brtags pa'i bdag ñid *dag* kho na la mig la sogs pa *ñe bar* sbyor
ba'i phyir ro / / brtags pa'i bdag ñid dag la yañ 'ga' yañ ñe bar sbyor ba med pas
thams cad rgyu med pa *ñid* du thal bar 'gyur ro / (1) P om.

cf. Māl P205b³⁻⁴ D187b⁵⁻⁶

gal te khyad par nams ni ldog pa'i bye brag tu ñe bar brtags pa yin pa'i phyir de⁽¹⁾
ñid dan⁽²⁾ gžan ñid du bsam par rigs pa ma yin no *že* na / 'o na ni de dag khyad par
nams la byed pa ma yin te / 'ga' yañ brtags pa dag gis rgyu ñid du mi ruñ ba'i phyir
ro / (1) P has *na* (2) P has /
cf. AĀPV p973¹⁷⁻²³

yady evaṃ te viśeṣāḥ kalpanoparacitatvena vyomotpalādaya iva na hetuvyāpāram ape-
kṣanta iti kāraṇaṇāṃ bhinnebhyaḥ svabhāvebhyo bhinnā eva viśeṣā bhavanti na yuk-
taṃ abhidhātum. athāpekṣanta iti nirbandhaḥ tathā sati kalpanāśilpighaṭiṣev evopalamb-
hātmatādiṣu kāraṇavyāpāro vyavasthāpyamānaḥ kālpanika eva bhūtārtho na syāt.

evaṃ ca kāryam ahetukam kāraṇavyāpārasya kalpitasyabhāveṣupayogāt.

cf. SDV D8a¹

ji ste bye brag de dag kyañ brtags pa kho na yin no *že* na / de lta yin na ni rgyu'i
tha dad pa'i rañ bžin nams las bye brag tha dad pa nams kho na 'byuñ no žes bya ba
yañ rigs pa ma yin te rtag pas bkod pa'i tha dad pa ni rgyu'i byed pa la mi ltos so /

(34…) もし、個々の結果に対してだけ、まさしく個々の〔原因〕が結びつくならば（原因と結果が一对一の対応関係を示すならば）、その場合、単一な〔原因〕から単一な〔結果〕だけが生起することが認められよう。その場合からも、後に出てくる誤謬（単一な原因から単一な結果が生起すると主張する場合に起こってくる誤謬）があることになるから、これは〔その場合と〕別な主張をしているのではない。（同じ内容の主張である）。

〔I.B.2.2.3.3〕 最高の真実として、単一な〔原因〕から複数の〔結果〕が生起するという主張も、妥当なものではない。〔この場合も〕も先の場合と同様に、原因の区別が〔結果の〕区別を作らなくなってしまうからである。というのは、もし同種の瞬間を生ぜしめるところの眼の卓越性 (ātmātiśaya) そのものによって、自己の識〔眼識〕を生起せしめるならば、その時、原因の種々性はなくとも、結果の種々性はあるから、どうして、結果の種々性と単一性とに、原因がないことにならないのか（原因がないことになってしまう）。その場合、別な結果を生ぜしめるであろうそういった別な卓越性も〔原因には〕ありはしない。(35…(35a…

(33) Māl P237b⁷⁻⁸ D215a²

du ma las du ma skye'o ŷes bya ba'i phyogs gzan yañ yod par rigs pa ma yin te / 'di ltar ji ste 'bras bu re re la rgyu thams cad kyis byed na ni de'i tshe du ma las gcig skye ba'i phyogs ñid du 'gyur te / de la yañ ñes pa smras zin to /

cf. Māl pūrvapakṣa P148b⁸—149a¹ D138⁵⁻⁶

de ñid kyi phyir du ma las kyañ 'bras bu du ma mi skye ste / 'di ltar gal te 'bras bu re re la rgyu thams cad kyis byed na ni de'i tshe rgyu tha dad pa de ñid tha dad par byed pa ma yin par 'gyur te / du ma las re re zig skye ba'i phyir ro / / 'on te re re la mi byed na ni de'i tshe ji ltar du ma las du ma skye ba yin /

以上は、pūrvapakṣa において反論者が、中観派の見解として取り上げるものであり、以下は反論者の見解であるが、そこでは、灯火 (mar me) を複数な自性をもつもの、と考えており、本文における中観派の言明は、「単一な灯火」であり、灯火に対する考え方の相違が見られる。

Māl pūrvapakṣa P149a⁴⁻⁷ D138b¹⁻²

gañ gis na gcig las du ma skye ba dañ / du ma las gcig skye ba 'gal bar 'gyur ba rgyu'i rañ gi ño bo yañ 'phos nas skyed par byed pa ñid du mi 'dod mod kyi / 'on kyañ mar me la sogs pa'i rañ gi ño bo du ma can yod pa tsam gyis 'bras bu rañ gi ño bo du ma can skyed pa mthoñ ba ñid do / / rgyu'i tha dad pa tha dad par byed pa ma yin par thal bar yañ mi 'gyur te / rgyu'i bye brag las 'bras bu'i bye brag skye ba'i phyir ro /

(34) Māl P237b⁸—238a¹ D215a²⁻³

'on te 'bras bu gcig kho na la re res ñe bar sbyor na ni de'i tshe gcig las gcig skye ba'i phyogs ñid du 'gyur te /

あらゆる事物は、部分をもたないからである。それ故に、^(35b...)原因が自性を変えて結果を生起せしめるのではなくて、しかも、原因それ自体には、特性はないから、それ^(原因)によって作られた結果の中に、^(原因の)特性が存在することはない。

[I.B.2.2.3.4.] ^(36...)単一な〔原因〕から単一な〔結果〕が生起するという主張も、妥当なものではない。あらゆる人々が、盲人や聾者などのものとなってしまうからである。というのは、もし、眼の認識器官などが、それ自身の認識〔眼識など〕を生起せしめるその時、(P324a) それから同種類の〔つまりその認識器官の〕もう一つ別な瞬間の相続 (prabandha) を起こさないならば、その場合、第二の瞬間に、あらゆる人々は、盲人などのものとなってしまうであろう。⁽³⁶⁾

(35) (35a) (35b) Māl P237a⁶ – 237b² D214b³⁻⁵

^(35a...)
gcig las du ma yañ ma yin te / 'dir yañ śna ma bzin du rgu'i tha dad pa tha dad par
byed pa ñid ma yin par thal bar 'gyur ba'i phyir ro / / 'di ltar gal te mig bdag ñid kyi
khad par gañ *kho nas* rigs mthun pa'i skad cig ma skyed pa de ñid kyiś rañ gi rnam
par śes pa ñe bar skye na ni de'i tshe rgyu tha dad pa *ma yin* yañ 'bras bu tha dad
pa'i phyir ji ltar 'bras bu'i tha dad pa dañ tha dad pa ma yin pa dag rgyu med par mi
'gyur / de la ni gañ gis na 'bras bu gzan skyed par 'gyur ba bdag ⁽¹⁾ ñid kyi khyad
par gzan yañ *yod pa* ma yin te/ ^(35a) dños po thams cad ni cha śas med pa'i phyir ro / /
de'i phyir ^(35b...) rgyus rañ gi no bo 'phos nas 'bras bu ñe bar mi skyed ⁽²⁾ mod kyi / 'on kyañ
rgyu'i bdag ñid de la khyad par med pa'i phyir des byas pa'i 'bras bu *la* khyad par
med par mi ^{(35b)...} 'gyur ro/ (1) P dag (2) D skye

(35a) cf. Māl pūrvapakṣa P148b⁷⁻⁸ D138a⁴⁻⁵

gañ dag rgyu gcig las kyañ 'bras bu du ma skye bar rigs pa ma yin la / du ma las
kyañ gcig ⁽¹⁾ skye bar rigs pa ma yin no / / gzan du na rgyu'i tha dad pa ñid kyiś tha
dad par byed pa ma yin par 'gyur ro / (1) P cig

これは、pūrvapakṣa に於て反論者が中観派の見解として取り上げるものである。

cf. AĀPV p974⁹⁻¹⁸

athaikam eva kāraṇam anekam kāryam kuryād iti tṭṭiyaḥ pakṣo'bhyupagamyate. tad
ayuktaṁ. ekasmād anekakāryotpattau na kāraṇabhedāḥ kāryasya bhedaḥ iti bhedo'pi
bhedasya na hetur iti. tadā bhedābhedau viśvasyāhetukau syātām. abhinnasyāpi sa tā-
dṛṣā ātmātīśayo yenaiko'pi hetur anekam kāryam karotiti cet. sa hetur yenātmātīśayen-
aikam kāryam janayati. kiṁ tenaivāparam. tenaiva cet. katham bhedaḥ phalasya. athā-
nyena. evaṁ tarhi kāraṇābhedo na yuktimān. na hy ātmātīśayād anyo bhāvaḥ.

(35b) cf. 注 (33) Māl pūrvapakṣa P149a⁴⁻⁷ D138b¹⁻²

(36) Māl P233b⁷ – 234a¹ D211b⁴⁻⁵

de'i tshe loñ ba dañ / 'on pa la sogs pa'i dños por thal bar *bzlog dka'* ste / 'di ltar gañ
gi tshe mig la sogs pa'i dbaṅ pos rañ gi rnam par śes pa ñe bar skyed par byed pa de'i

[I.B.2.2.3.5]〔原因と結果が〕同時に〔生起する〕という主張も妥当なものではない。結果が生起する以前には、原因もまた、存在しないから。まさしく兎の角のように、能力を具えていないものだからである。

それ自身の本性を獲得している〔原因〕が、能力をもっているという時には結果も、原因と同時に存在しているのであるから、まさしく〔結果は〕成立してしまっている故、それ（結果）に対して、それ（原因）は、少しも働きかけないから、〔そういったものを〕原因であることばを設けることは不合理である。例えば、結果であると認められるものそのものは、原因ではないように。

そうでなければ、因果関係として確定することに、どうして混乱がないと考えられようか（混乱があることになろう）。

tshe *de* las rigs mthun pa'i skad cig ma g'zan mi *skye ba'i phyir* skad cig ma gñis pa la thams cad loṅ ba la sogs pa'i *dnos por* thal bar 'gyur ro /

cf. Māl pūrvapakṣa P149a¹⁻³ D138a⁸

gcig las gcig *skye ba* yaṅ ma yin te / mig la sogs pa'i dbaṅ po dag las *de'i* rnam par śes pa *skye'i de'i* tshe raṅ gi rigs mthun pa'i skad cig ma mi *skye na* thams cad loṅ ba daṅ 'on pa la sogs pa'i *dnos por* thal bar 'gyur ro

これは、pūrvapakṣa に於て、反論者が中観派の見解として取り上げるものである。

cf. AĀPV p976¹³⁻¹⁸

athaikam eva kāraṇam ekaṁ kāryaṁ kuryād iti caturthaḥ pakṣo'bhyupagamyate. so'ya-
m nitarāṁ eva na rājate. tathā hi cakṣurādīnāṁ svajātiyakṣaṇajanakatvena svavijñānajanakat-
vābhāve'ndhabadhirāditvaprasaṅgaḥ spaṣṭaḥ prasajyate. svavijñānajanakatve cābhyupagamya-
māne cakṣurādijātyucchedenaikasmāi jñānakṣaṇād ūrdhvaṁ na cakṣurādayo nāpi jñānam iti
tad evāndhatvādikam anāyāsena jagataḥ prāptam.

cf. SDV D8a⁸ – 8b¹

gal te rgyu gcig gis 'bras bu gcig kho na byed du zad mod ce na / de lta ni ma yin te / mig la sogs pa raṅ gi rigs daṅ mthun pa'i skad cig skyed par byed pa yin pa'i phyir / 'gro ba thams cad loṅ ba daṅ 'on pa la sogs pa ṅid du thal bar 'gyur.ba'i phyir ro / / raṅ gi mam par śes pa skyed par byed pa ṅid yin na ni / raṅ gi rigs chad de / de bas na cir yaṅ mi ruṅ la / khas kyaṅ mi len to /

(37) Māl P214a⁷ – 214b² D195a⁵⁻⁶

re zig dus mñam pa ni ma yin te / 'bras bu *skye ba'i* shon rol na rgyu yaṅ ri boṅ gi rwa *bzin du* med pa ṅid *kyis* nus par mi *ruṅ* phyir ro / / gaṅ gi tshe *rgyu* bdag *ṅid kyī dnos por red pa ṅid* kyis nus pa yin pa *de'i* tshe ni 'bras bu yaṅ *de* daṅ dus mñam par yod pa ṅid *kyis* grub pa kho na yin pas de la *de* cuṅ zad kyaṅ mi byed pa'i phyir ro / / rgyur tha sñad gdags pa *yaṅ* rigs pa ma yin te / dper na 'bras bur mñon par 'dod pa de ṅid rgyu ma yin pa bzin no // de lta ma yin na rgyu daṅ 'bras bu *dag* 'chol ba kho nar 'gyur ro /

〔I.B.2.2.3.6〕異時に〔原因と結果が生起する〕という主張も妥当なものではない。^(38…)異時に〔生起する〕としても、(1) 結果が原因より以前に〔生起〕するのか、あるいは(2) 後に〔生起〕するのか、そのいずれかであろうが、まず第一の(結果が原因より以前に生起するという)主張は妥当なものではない。そうであれば、まさしく未来のものから結果が生起すると認められよう。未来にあるといわれる事物は、存在しないものであるということとは以前に(未来のものから生起することはあり得ないと証明したところで)吟味し終っている。^(39…)

第二の(結果が原因より後に生起するという)主張も妥当なものではない。というのは、〔原因より〕後に結果が生起するのであれば、(2.1) 一瞬間隔たった〔後に生起する〕のか、あるいは(2.2) 〔一瞬間〕隔たることなしに生起するのか、そのいずれかであろうが、

^(40…)もし(2.1)〔一瞬間〕隔たった後に生起するのであれば、その場合、まさしく過去のものから生起することが、認められよう。それも不合理であるということは、以前に(過去のものから生起することはあり得ないと証明したところで)理解し終っている。^(40…)

(2.2) 〔一瞬間〕隔たることなく〔生起する〕ということ(P324b)も不合理である。というのは前後の二瞬間が隔たっていないならば、(2.2.1) 一部分としてか、あるいは(2.2.2) 全体として隔たっていないものとなろうが、まず(2.2.1) 一部分として〔隔たっていない〕ということは妥当なものではない。瞬間というものには部分はない故、一部分〔などというもの〕は存在しないからである。そうでなければ、時間の極限の定義は、瞬間(刹那kṣaṇika)であることにはならなくなるであろう。

(2.2.2) 全体として〔隔たっていないということ〕も妥当なものではない。^(41…)同時ということになってしまうからである。同時の因果関係は存在しないということは、以前に論じ終っている。^(42…)二瞬間が、全体として隔たっていないならば、一塊のもの(piṇḍa)が、ただ一つの原子(paramāṇu)だけのものとなってしまうように、劫(kalpa)も、一瞬間だけのものになってしまう誤ちは避け難い。ちょうど、諸原子が、全体として結合するとすれば、あらゆる原子は、全体として、一つのものになってしまうから、一塊のものが、ただ一つの原子だけのものになってしまうそのように、諸の瞬間が、全体として隔たっていない

cf. Bhk p511¹⁶⁻¹⁸

tathā hi na tāvat samānakālaṃ, kāraṇasvabhāvatatvāt kāryasyāpi tatsamānakālabhāvitayā niṣpannatvāt /

いならば、全ての瞬間が、一瞬間だけの中に納まってしま^{…(42a)}うから、劫 (kalpa) も、一瞬間だけのものとな^{…(42)}ってしまう誤ちは避け難い。

〔反論〕^(43…)原因と結果が隔たっていなくとも、同時ということにはならない。^{…(43)}例^(44…)えば、事物と壊滅以後の無存在 (pradhvaṃsābhāva) との如きと、例えば、陰と太陽〔の光〕は断ちきられていないけれども、全く同じものではないように、原因と結果の二つも、それと同様である。^{…(44)}

(38) Māl P214b² D195a⁶

dus tha dad pa žes bya ba'i phyog kyañ ma yin te /

BhK p511¹⁸⁻¹⁹

nāpi bhinnakālam /

(39) Māl P214b²⁻³ D195a⁷

^(1…1)
'di ltar gal te 'bras bu sñon gyi dus na yod pa yin na de ltar na ni ma 'oñs pa kho na las 'byuñ bar 'gyur te / de yañ rigs pa ma yin par sñar bstan zin to / [1] P om.

(40) Māl P214b³ D195a⁷ – 195b¹

'on te skad cig ma gžan gyis chod pa'i 'og tu yin na ni de'i tshe de 'das pa kho na las 'gyur te / de yañ rigs pa ma yin no žes sñar bśad zin to /

(41) Māl P214b³⁻⁴ D195b¹

⁽¹⁾
ji ste ma chod pa yin na ni de gñis bdag ñid thams cad kyi ma chod pa'i phyir
dus mñam pa ñid du thal bar 'gyur ro / [1] P ci

(42) BhK p511¹⁸ – 512¹

nāpi bhinnakālam / kālāntaravyavadhānenotpāde'titāder evotpattiprasaṅgāt / avyavavadhānenāpy utpāde sarvātmanā yady avyavadhānaṃ tadaikasmīn eva kṣaṇe sarvakṣaṇā-
nām anupraveśāt kalpasya kṣaṇamātratāprasangaḥ / yathā paramāpoḥ sarvātmanā saṃ-
yoge piṇḍasyāṇumātratāprasangaḥ / athaikaśeṣa / tadā kṣaṇasya sāvyavatvaprasaṅ-
gaḥ / svato'pi notpadyante / nirhetukapakṣeṇaivāśya pakṣasya saṃgrhitatvāt / svā-
tmāni ca kāritravirodhāt /

cf. Viṃśatikā vijñaptimātratāsiddhiḥ

ṣaṇṇām samānadeśatvāt piṇḍaḥ syād aṇumātrakaḥ (12cd)

(42a) Māl P215a⁸ – 215b¹ D196a³

de'i phyir skad cig ma thams cad skad cig ^(1… …1)ma gcig kho na'i nañ du 'dus pas rdul phra
rab rñams bdag ñid thams cad kyi sbyor na goñ bu rdul phran tsaṃ ñid du thal ba dan
'dra bar bskal pa yañ skad cig ma tsaṃ ñid du thal ba yin no / [1] P gcig ma

(43) Māl P214b⁴ D195b¹⁻²

gal te 'di sñam du 'bras du ma 'chod par skeye mod kyi / 'on kyañ dus mñam pa ñid
du thal ba ma yin te /

cf. Māl pūrvapakṣa P148a³⁻⁴ D137b²⁻³

〔答論〕等々の喩例 (dṛṣṭānta) を〔反論者が〕述べる場合、(P325a) ^(45…)それらの喩例は、我々 (中観派) にとっては不成立 (asiddha) ^{(45) (45a…)}である。あらゆるものは、最高の真実としては、不生なるものであるから、^{(45a) (46…)}その場合にも、同じ批判がなされる (tulyaparyanuyogitā) からである。というのは、もし壊滅以後の無

存在と事物とが、共に全体として断ち切られていないならば、その場合、同時に〔存存するということに〕^(46b…)なってしまう。^(46a…)それ故に、一つのものに、同時に、相互に矛盾する事柄である事物 (有) であることと非事物 (無) であることが存在することになるだろう。

もし、部分的に〔隔たっていない〕ならば、その場合、部分をもったものとなることは避け難い。それによって、同時に〔部分的に〕断ち切られていないなどという考えが起ってくるようなそういう無というものは何らありえない。これ (そういう無というもの) は、観念 (buddhi) によって構想された本性のものにすぎない故、事物の直後に生じたものである (samanantarotpanna) という瞬間に諸事物の二つの自性は相互に住したり、滅したりするから、^(47…)〔無というものは論理的な〕確定ではあるとしても、最高の真実としてではない。

^(48…)最高の真実として、汝は、原因の後に結果が生起すると主張する。従って、その場合にも、〔一部分として〕断ち切られていないなどということを想定しているのである。⁽⁴⁸⁾

ma chod par 'bras bu skye yañ rgyu dañ 'bras bu dag dus mñam pa ñid du thal bar mi 'gyur te / skad cig ma ñid kyis 'bras bu yod pa'i dus na rgyu mi gnas pa'i phyr ro /
(44) Māl pūrvapakṣa P148a⁵⁻⁷ D137b⁴⁻⁵

⁽¹⁾
gžan yañ dper na dños po žig nas med pa ma chod par skad cig ma gñis pa la gžag par byu ba dños po dañ lhan cig dus gcig pa ñid du mi 'gyur ba ltar 'bras bu yañ de dañ 'dra bas mi 'gal ba ñid do / / dper na grib ma dañ ñi ma dag ⁽²⁾ dañ 'bab chu'i rgyun dag la chu'i rgyun sñā phyi dag ma chod kyañ yul gcig pa ñid ma yin pa ltar 'di la yañ de dañ 'dra bas dus gcig pa ñid du ⁽³⁾ mi 'gyur ro / [1] P bžag [2] P om. [3] D om.

Māl P216b¹⁻² D197a¹⁻²

gal te 'di sñam du ji ltar dños po rañ žig nas ⁽¹⁾ med pa lhan cig ma chod pa yin yañ dus gcig pa ñid ma yin pa dañ / ji ltar grib ma dañ / ñi ma dag dañ ⁽²⁾ 'bab chu'i rgyun dag la chu'i rgyun sñā phyi dag ⁽³⁾ med pa yin ⁽⁴⁾ yañ yul gcig pa ñid ma yin pa de bžin du 'dir yañ rgyu dañ 'bras bu dag yañ dag par med pa yin yañ dus mñam pa ñid du mi 'gyur ro sñam du sems na ⁽⁵⁾ .[1] P nām [2] P om. [3] P has par [4] P om. [5] P has pa

(49…
我々（中観派）の考えでは、真実は両極端（二辺）を離れたものであるから、
最高^{…(49)}の真実として、それ（真実）は有でもなく、無でもない。どうして、その
二つ（事物と壊滅以後の無存在）が喩例として成り立つであろうか（成り立ち
はしない）。このことによって、陰と太陽という喩例もまた、^(49a) ^{(50…} ^{…(50)}
退けられる。という^{(50…}のは、積集した（sañcita）原子を自体とし、部分^{(50…}を具えていることを自性^{…(50)}と
する陰と太陽とが、もし、それ自体全体として断ち切られていないならば、
その場合、〔陰と太陽とは〕同一の対象となってしまうだろう。^{…(52)}

もし、(P325b) 部分的に断ち切られていないならば、その場合、部分をもったものになってしまう故、同じ批判がなされるのである。

認識⁽⁵⁴⁾ (vijñāna) というものは〔陰と太陽の〕顕現を自性とするものであるとしても、その二つ（陰と太陽）は虚妄なもの (alika) であるから、断ち切られ

- (45) cf. Māl pūrvapakṣa P148a⁷⁻⁸ D137b⁵

gzan dños por gyur pa khas mi len pa'i phyir gtan tshigs cig śos la ma grub pa yin
no /

実在となった他のものを認めないのだから、「他であるから」という証因は他者(中観派)には不成(asiddha)である。

- (45a) Māl P219a⁴ D199a⁴

don dam pa par chos thams cad ma skyes pa'i phyir ro /

- (46) (46a) (46b) Māl P216b²⁻⁴ D197a²⁻³

de *yan rigs pa ma yin te* / ^(46c) *di la yan* ⁽¹⁾ *brgal zin brtag* ^(46b) *pa mtshuhs pa'i* ^(46a) *phyir ro* // 'di ltar
 de *la yan* ^(46b) *dños po dan dños po med pa dag* ^(46a) *phyogs gcig gis ma chod pa* ^(46c) *yin na ni de'i*
 tshe cha śas dan bcas pa ñid du ^(46b) *thal ba yin no* / / ^(46a) *gal te* ^(46c) *bdag ñid thams cad kyi yin*
 na ni de'i tshe dus ^(46a) *gcig pa ñid yin no* / (1) P brtags

- (47) cf. Māl P216b⁶⁻⁸ D197a⁵⁻⁶

gain la ma chod pa la sogs pa *yan dag par 'gyur ba dños po* med pa žes bya ba ni
tha sñad du yan 'ga' yañ med do / / 'on kyan *dus phyi mar* dños po'i rañ gi ño bo
 dgag pa *tsam la* ⁽¹⁾ *gdags pa de lhar byas te / de yan bar med par ci yan mi 'byun ste /*
med pa 'ba' žig tu zad do / / dgag pa tsam ni ci yan ma yin pa'i phyir de dan lhan cig
don dam pa pa'i ⁽²⁾ ma chod pa la sogs pa'i bsam pa mi 'jug pa'i *phyir ro /* [1] P om
 [2] P bra'i

- (48) Māl P216b⁸–217a¹ D197a⁶⁻⁷

rgyu *dan* 'bras bu *dag* ni don dam par *dños po ñid du khas blañs pa'i* *phyir* *phyogs*
gcig gis ma chod pa la sogs pa'i bsam pa 'jug pa ñid do /

ニヤーヤ・ヴァイシェシカ学派の因果論においても以下のようにいわれる。「原因とは、必然的に (niyata) かつ無条件に (ananyathāsiddha) 結果よりも前に存在するものである」前田専学『ニヤーヤ・ヴァイシェシカ哲学と因果論』(仏教思想3. 因果, 仏教思想研究会編 p477)¹³

ていないなどと想定できないものである。^{…54)}それ故に、喩例 (dṛṣṭānta) としても、成立しない (asiddha) のである。

^{(55…}竿秤の両端の上下 (tulādaṇḍanāmonnāma) という喩例も、最高の真実としては成立しないものである。というのは、まず竿秤というものが、全体性 (avaya-vin) からなる単一な実体のものであることは成立しない。一つのものに上下運動などという相互に矛盾する二つの働きが、具わっていることは妥当なことではないからである。^{…55)} ^{(56…}複数なものとして区分する際にも、原子〔のままで複数なものであるのか、あるいは、原子の積集したものであるのか〕に区別するのであろうが、それらの原子も、東とか北などという種々な方を包含して存在するものだと認められるから、種々な方も認められている。^{…57)} そういったそれらのもの (原子) は、最高の真実として実在するものではない。

(49) Māl P216b⁵⁻⁶ D197a⁴⁻⁵

kho bo cag la ni dños po dañ dños po med pa *la sogs pa 'di thams cad* don dam par ma grub ste / de *ni* dños po dañ dños po med pa *la sogs pa spros pa'i dra ba* mtha' dag *dañ bral ba'i phyir ro* /
cf. MMK, XXV-10

prahāṇaṁ cābravīc chāstā bhavasya vibhavasya ca/
tasmān na bhāvo nābhāvo nirvāṇam iti yujyate//

(49a) dper を dpe に理解する。

(50) SDNS の Text は gsal ba yin te / であるが、gsal ba を bsal ba に理解する。

(51) cf. Māl P217a³⁻⁴ D197b¹⁻²

de ni rdul phra rab bsags pa'i bdag ñid du yañ ma grub ste / rdul mams cha śas med pa ñid kyiṣ bsags pa mi ruñ ba'i phyir ro / / cha śas dañ bcas pa ñid yin na ni dños po med pa ñid du thal bar 'gyur ro / / cha śas dañ bcas pa ñid yin na ni dños po med pa ñid du thal bar 'gyur ro /
cf. SDNS (1) 注 (11)

(52) Māl P216b⁴⁻⁵ D197a³⁻⁴

de bzin du grib ma dañ / ñi ma *dañ / chu'i rgyun dag kyañ* bdag ñid thams cad kyiṣ na chod pa yin na ni yul gcig pa ñid du 'gyur ro /

(53) Māl P215b⁵ D197a⁴

phyogs gcig gis *ma chod* na ni cha śas dañ bcas pa ñid du thal ba *yin no* /

(54) cf. 註 (59)

(55) Māl P217a²⁻³ D197b¹

don dam par srañ mda' ma grub *pa'i phyir ro* // 'di ltar *gal te* srañ mda' *yan lag* can gyi *no bo žig dpe ñid du ston na ni* de ma grub ste / gcig la *cig car* mthon dman la sogs pa phan tshun 'gal ba'i bya ba gñis dañ ldan par mi ruñ ba'i phyir ro / (1) P om.
cf. Māl pūrvapakṣa P148a⁵ D137b³

srañ mda'i mthon dman bzin pas dus mñam pa ñid du lta thal bar ga la 'gyur /

^{(58…}世尊は『稻芋經』(Śālistambasūtra)などに、^{(58a…}断滅論(ucchedadarśana)を断ち切るために、^(58b)竿秤の両端の上下という喩例を説かれるのであるが、それも世俗的な因果関係(sāṃvṛta-hetuphala-bhāva)にほかならないと見るべきであって、⁽⁵⁸⁾最高の真実としてではないのである。そのようには(最高の真実として、竿秤の両端の上下は)成立しないものであるからである。

(56) cf. SDNS (1) p.63 註(8)

(57) cf. BhK p512¹⁴⁻¹⁷

añūnāṃ pūrvāparāvasthitānāṃ pūrvādidigbhāgatvena vibhidyamānānāṃ asiddhāv apy aṇusaṃcayātmakatve nānekasvabhāvo yuktaḥ /

(58) Mā P217a¹⁻² D197a⁷—197b¹

'phags pa sā lu ljaṅ pa'i mdo las / bcom ldan 'das kyiṣ sraṅ mda'i mthon dman gyi dpeṣ rgyu daṅ 'bras bu ma chod pa ṅid du gsuṅṣ pa gaṅ yin pa de ni chad par lta ba spaṅṣ pa'i phyir rgyu daṅ 'bras bu'i dños po kun rdzob pa kho na yin par lta'i / don dam pa ni ma yin te / [1]P sa [2]P pa'i

Āryaśālistambasūtra (mahāyānasūtrasaṃgraha in BST p106⁵⁻⁶)

tulādaṇḍonnāmāvanānamavat / ato nocchedataḥ

仏説稻芋經⊕ No.709 p818C

云何不断。如秤高下此滅彼生。故名不断。

cf. Madhyamakavṛttiḥ prasannapadā (Bibliotheca Buddhica IV. p569⁸⁻⁹)

tulādaṇḍonnāmāvanānamavac candrabimbapratibimbavat / ato nocchedataḥ /

Āryaśālistambakāṭikā of Kamalaśīla P.No.5502 Vol.105 194a¹⁻³

sraṅ mda'i dpe 'di yaṅ kun rdzob tu rgyu daṅ 'bras bu'i dños po la cad par lta ba yoṅṣ su spaṅ ba'i phyir bstan gyi don dam par ni ma yin no // don dam ni phyi rol gyi don gyi gzugs sraṅ mda' mi 'grub pa'i phyir te /

(58a) TS 1851ab

ucchedadrṣṭināśāya caivaṃ śāstra prakāṣitam /

(58b) カマラシーラの「因果関係」に対する見解は、cf. Mā P205b⁵⁻⁷ D187b⁷—188a¹

de lta bas na don dam par rgyu daṅ 'bras bu'i dños po 'grub par bya ba'i tshad ma cuṅ⁽¹⁾ zad kyaṅ med de / rgyu daṅ 'bras bu'i dños po kun rdzob pa kho na yin pa la slob dpon nams kyiṣ rjes su 'gro ba daṅ ldog pa'i sgo nas rgyu daṅ 'bras bu'i dños po ji ltaṅ grags pa bžin du grub pa ṅe bar brjod kyi / don dam par ni ma yin no žes bya bar gzuṅ bar bya'o / [1]P chuṅ

そういうわけで、最高の真実として、因果関係を証明する確実な認識手段(pramāṇa)は全く存在しない。因果関係は、まさしく世俗的なものであって、論師たちは、肯定的、否定的随伴性に従って、世間一般に知られるがままに、因果関係は成立するといわれるが、最高の真実としてではないと理解しなければならない。

cf. MAK 84ab

rgyu daṅ 'bras bu'i dños po ni / kun rdzob tu ni ma bzlog pas /

cf. SDNS (1) p67¹⁸⁻²⁰

(59…) もし、〔竿〕秤は、識の顯現のみを自性とするものであると述べるなら、その場合、識は具象的でないもの (amūrta) である故、最高の真実としては、上〔下〕などの働きはあり得ないのに、どうして、喩例〔として〕成り立とうか (成り立ちはしない)。識 (vijñāna) も、最高の真実としては、無二 (advaya) なるものであるから、二としての顯現は虚妄なる (alika) 故に、それとして顯現している (ābhāsa) 秤も、虚妄なものにはかならず、どうして秤が、最高の真実として、実在するものであると証明 (P326a) されようか (証明されはしない)。(60a) (61…) そうであるならば、他のものから生起するということは、いかにしても成り立ちはしないのである。(62…)

論師 (ācārya) たちは、まさしく世俗的因果が成立することから、世俗としては、単一な〔原因〕から複数な〔結果〕が生起することと複数な〔原因〕からも単一な〔結果〕が生起することを諸の常識 (prasiddha) のままに御覧になるから、眼など〔の原因〕が、肯定的随伴性と否定的随伴とに従って眼識などの〔結果の〕区別を作り出すことを引き合いに出して、童子 (kumāra) を撰ずるために、結果の能証 (kāryahetu) を立てる場合、原因の種々性が〔結果の〕種々性をつくると述べるのであるが、最高の真実として〔そう言っているの〕ではない、と理解しなければならない。最高の真実として、それ (原因の区別が結果の区別をつくること) は成り立たないからである。(62)

(59) Māl p217a⁵⁻⁶ D197b²⁻³

'on te srañ mda' rnam par śes pa snañ ba'i ño bo žig ston na ni de yañ kun brtags pa'i ño bo kho na yin pa'i phyir brdzun pa ñid yin pañ ji ltar dños po yod par 'gyur / rnam par śes pa yañ lus can ma yin pa'i phyir steñ dah 'og tu 'gro ba med do / [1] D sten cf. Āryaśālistambakāṭikā of Kamalaśīla P194a³

rnam par śes pa la snañ ba'i gzugs bden pa ma yin pa dah / rnam par śes pa lus med pa'i phyir mtho dman mi 'grub pa'i phyir ro /

cf. AĀPV Vaidya p459³¹ Woghara p627¹³

nanu amūrtatvāt jñānānāñ na deśakṛtāñ pauraṇyamaṣṭi. (1) W本 jñānān cf. SDNS (1) p66²⁻³

(60) cf. SDNS (1) p64¹⁻⁴ 及び註(9)

(60a) cf. 註(59) Āryaśālistambakāṭikā P194a³, SDNS(1) p65³⁻⁵

(61) Māl P218a¹⁻² D198a⁵

de ltar na don dam par gzan las kyañ skye bar rigs pa ma yin no / [1] P rig

(62) Māl P238a²⁻⁵ D215a⁴⁻⁶

slob dpon gyis kyañ kun rdzob tu rgyu dah 'bras bu'i ño bor gnas pa la tha sñad du gcig las du ma skye ba dah / du ma las gcig skye bar ji ltar grags pa bzin mthon ba'i

(^{63...})
[I.B.3] 地、水、種子などという芽などの原因の種々性と単一性を見て、最高の真実として、自他〔の二〕から〔結果が〕生起すると考えるサーンキヤなどの者たちにとっても、両方の主張（自から結果が生起するという主張と他から結果が生起するという主張）に対して述べた誤謬が批判されるから、この（自他の二から結果が生起するという）考えも正しいものではない。⁽⁶³⁾

[I.B.4] 画家などの働きかけがなくとも、孔雀などの美しい羽などが見られるから、あらゆる事物は、原因をもたないものであると語る人々の主張も、⁽⁶⁴⁾諸事物は、時として (kādācitka) 見られるから、また (2) 特定の原因を具えた空間、時間、実体 (dravya) などに依存することが経験されるから、不合理である。⁽⁶⁵⁾ 他に依存しないもの (nirapekṣā) が、時として見られることは不合理である。⁽⁶⁶⁾ [他に依存しないものは] 有と無の二時という特性をもたないものであるから、常に存在するものであるか、あるいは存在しないものになるであろう。⁽⁶⁷⁾

(P326b) 孔雀などの喩例は、また最高の真実として、証明されねばならない (sādhya) 「諸事物は原因なくして生起する」ということに関しては成立しない。最高と真実として、あらゆるものは不生なるものであるからである。⁽⁶⁷⁾

所証 (sādhya) が、世俗的なものであっても、喩例は、所証を欠くものである。というのは、空間と時間と実体などという特殊性に依存して、それ（孔雀の美しい羽）らの喩例は成立する。それらの（特殊性）が、原因であるから、喩例は所証を欠くものである。それ故に、その場合、画家などの働きかけがないからといって、それ（孔雀の美しい羽）らが原因をもたないことにはならない。それらは、それ自身の諸原因そのものから生起するからである。事物の諸

phyir dan / mig la sogs pa yan rjes su 'gro ba dan ldog pa'i sgo nas mig gi nram par
⁽²⁾ ⁽³⁾
śes pa la logs pa'i bye brag rtogs nas byis pa'i skye bo gzud pa'i phyir 'bras bu'i gtan
tshigs bstan par bya ba'i tshes rgyu tha dad na tha dad par 'gyur bar smras kyi / don
dam par ni ma yin par rig par bya ste / don dam par de ma grub pa'i phyir ji ltar śhar
dbyad pa bzin no / [1] D om. [2] D pa skye ba'i [3] P byasi

(63) Mā P218b⁶⁻⁷ D198b⁷—199a¹

graṅs can gtso bo dbaṅ phyug dan bcas par smra ba gaṅ dag dños po mams gtso bo
dbaṅ phyug dan bcas pa las skye bar ñe bar brjod pa na raṅ dan gzan las de ñe bar
brjod pa de dag gi phyogs ni so sor bśad pa'i ñes pas sun phyuṅ ba'i phyir rigs pa ma
yin pa ñid do / [1] P om.

cf. SDNS (1) p75⁹⁻¹⁰

の能力は、それぞれ一定しているから、あらゆるものから、あらゆるものが生起することもない。^{…68a)}

火と煙なども、直接知覚 (pratyakṣa) と非認識 (anupalabdhi) とによって、因果関係にあると証明されるから〔あらゆる事物は原因なくして生起するという〕主張命題に直接知覚との対立 (pratyakṣabādhā) もあるし、諸事物は、時として見られる故、依存性を具えていると証明されるから、推理との対立 (anumānabādhā) もある。^{(69)…(69a)…}証因 (hetu) に基づいて所証 (sādhya) についての確定が生起することを認めるから、〔その〕主張命題に自分の言ったこととの対立 (svavacanavirodha) もある。そうでなければ、証因を用いること (推論) は無意味なこととなろう。^{(70)…}主張命題のみによって、主張しようと思っていること (iṣṭārtha)

(64) Bārhaspatya によれば「世界の多様性の根拠は、すべて偶然による」という。生井衛『後期仏教徒による Bārhaspatya 批判 (I)』(インド学報 No.2 第2号 p58⁸⁻¹³, p60⁴⁻⁶)

(65) cf. Māl P219a⁵⁻⁶ D 199a⁵⁻⁶

rgyu med par skye ba med do // 'di ltar dños po 'di thams cad la lar res 'ga' 'byuñ bas ltos pa dañ bcas par yoñs su ñes pa ñid de /

(66) Māl P219a⁶ D199a⁶

ltos pa med pa *rnams* ni rtag tu khyad par med pas res 'ga' ba ñid du *mi 'thad pa'i phyir ro* // *de dag gi ltos par bya ba gañ yin pa de ñid rgyu yin te* /

[1] P bltos [2] P bltos

cf. BhK p510¹⁵⁻¹⁹

na tāvad ahetukaḥ kādācitkatvadarśanāt / kāraṇānapekṣā hi viśeṣābhāvād utpādakalavat sadā sarvatraiva ca bhāvāḥ na bhaveyuḥ / ābhāvakālād aviśeṣād vā utpādakāle'pi naiva bhaveyuḥ / evaṃ tvañ, na nirhetuko yuktaḥ /

cf. 註 (26) AĀPV p970³⁻⁴

(67) Māl P219a³⁻⁴ D199a⁴

de la de dag gi dños po rnams rgyu med par skye ba don dam *pa* par bsgrub par bya ba la dpe ma grub ste / don dam *pa* par chos thams cad ma skyes pa'i phyir ro /

cf. 註 (45a)

(68) Māl P219a⁴⁻⁵ D199a⁴⁻⁵

de kun rdzob par bsgrub par bya ba *la yañ ma grub pa ñid de* / 'di ltar *tsher ma* la sogs pa rañ gi *sa bon la sogs pa las 'byuñ bar mñon sum 'dis rnam par ñes la* / *gañ yañ rgyu med par skye ba med do* /

(68a) cf. Māl P219a⁷⁻⁸ D199a⁷

rgyu med pa yin na ni khyad par med pa'i phyir / de'i phyir thams cad kyañ thams cad kyi bdag ñid du 'gyur ro / [1] D has *ñid*

原因をもたないものであるなら、特殊性はないから、……それ故にあらゆるものがあらゆるものの自体となるであろう。

は成立しない。〔主張命題のみで成立するならば〕あらゆるものが、あらゆる仕方
で成立することになってしまうからである。^{...71b) ...71)}

そういうわけで、〔我々の推論式の〕証因 (hetu) は不成立 (asiddha) なの
ではない。^{...72)}

〔LC〕〔反論〕汝〔の主張〕については、四つの所証(自、他、自他の二、無因
から生じないもの)の主題 (dharmin)〔すなわち自学派、他学派の人々が語るも
の〕が〔最高の真実としては〕(P327a) 不成立であるから、証因は、主張命題
の主辞が成立しない (āśrayāsiddha)〔という誤謬をもつもの〕である。

〔答論〕それも正しい〔指摘〕ではない。〔中観派の〕定説 (siddhānta) に基
づいた主題 (dharmin) の特性 (viśeṣa) を用いて (upādāya) 推理を述べたわけ
ではない。そのような主題は、双方の論者 (vādin) (反論者、答論者) にとって、
いかなる場合にも、成立しないからである。^{...73)} ^{...74)}〔もし、そのような主題が〕成立す
るなら、所証 (sādhya) も、まさしく成立する故、論争 (vāda) にはならない
であろう。

(69) Māl P219a⁸—219b¹ D199a⁷—199b¹

sa bon dañ *myu gu* la sogs pa rgyu dañ 'bras bu'i dños po yañ 'jig rten na mñon sum
kho nar grub pa'i phyir / dam bcas pa la mñon sum gyis gnod pa yañ *yin* la /
cf. Māl P219b³ D199b²

rgyu med par smra ba 'di ni tha sñad du yañ mñon sum la sogs pas gnod pa'i phyir ...
〔1〕 P pa

無因論者は、世俗としても、直接知覚などと対立するから……

(69a) cf. Yuichi Kajiyama ; Trikaṇḍakacintā, Development of the Buddhist Theory on
the Determination of Causality (インド学試論集 Nos. 4—5, 1963, 10) p5 以下,

cf. Māl P204b⁴ D186b⁷—187a¹

(70) cf. 註 (65)

(71) (71a) (71b) Māl P219b¹⁻³ D199b¹⁻²

gzan dag la^(71a) gtan tshigs las bsgrub par bya ba la ñes par skye bar khas blañs pa'i
phyir / rañ gi tshig dañ 'gal ba yañ *yin* no // de lta ma yin na gtan tshigs sbyor ba
don med pa kho nar 'gyur ro // dam bcas pa tsam gyis ni 'dod pa'i don 'grub pa ma
yin te / thams cad *kyis* thams cad 'grub par thal bar 'gyur ba'i phyir ro / 〔1〕 D om.

(71a) cf. SDNS (1) p66⁹—67¹

(71b) cf. SDNS (1) p68²¹⁻²³

(72) Māl P219b⁵ D199b⁴

de ltar na mñun pa'i phyogs la yod pa'i phyir gtan tshigs ma grub pa ñid *kyan* ma
yin la 'gal ba ñid *kyan* ma *yin* no /

そうではなくて、牛飼いに至るまで、よく知られている諸の事柄について、あらゆる論者に、所証 (sādhya) と能証 (sādhana) との考えが起る故 我々〔の主張〕に、誤謬はないのである。我々は、事物としてのその(宗の)主題 (dharmin) を探究しているこの能証において、〔その主題を〕実在肯定的な自性 (vidhisvabhāva) として述べるのではない。

〔反論〕 それでは、何を述べるのか。

〔答論〕 否定 (pratiṣedha) の自性を〔述べるの〕である。それも、無存在 (絶対否定) として正しく論証するのである故、どうして証因 (hetu) が不成立 (asiddha) となろうか (なりはしないのである)。

〔I.D〕 不定因 (anaikāntika) でもない。以前に、あらゆる常住な事物を否定することによって、それ(常住なもの)を排除したからである。

他学派の者たちが「常住とも無常などとも表現できない人我 (pudgala) などによって〔汝の〕二つの能証(常住、無常)とも不定なものである」と語るそのことも不合理である。現に存在しているものに関して、表現できないことはあり得ないからである。というのは、相互に排除し合って存在することを特徴とする (parasparaparihārasthitilakṣaṇa) 常住と無常という二つのものは、一

(73) cf. Māl P191b⁸—192a¹ D175b²⁻³

dños po'i de kho na ñid bsam pa la ni grub pa'i mtha' las yañ dag par grags pa'i chos can
 la ⁽¹⁾ *su yañ rten par mi byed de / de lta bu'i chos can ni rgol ba dañ phyir rgol ba dag*
 la gañ du yañ ma grub pa'i phyir ro / (1) P brten (2) D has /
 事物の真実性を考察する際に、誰も、定説に基づいて、勝義として一般に承認されている主題に依存することはない。……

cf. SDNS (1) p67⁸⁻¹⁰

(74) Māl P192a³⁻⁵ D175b⁴⁻⁶

'on te chos can de lta bu grub na ni de'i chos kyañ gñi ga la grub pa kho na yin pas
rtsod par mi 'gyur ro // de lta bas na de kho na ñid rtogs par 'dod pa thams cad ni
gžun lugs kyi sgrub pa'i chos can gyi bye brag spañs te / gnag rdzi yan cad la grags pa
'di ñid la brten nas bsgrub par bya ba dañ / sgrub pa'i sems pa rgyas par byed do //
de'i phyir grub pa'i mtha' la brten nas gzi ma grub pa la sogs pas gleñ ba ni 'brel ba
med pa kho na'o / (1) P bsgrub

cf. MAK 76

gžun gis bskyed pa'i bye brag gi // chos can spañs nas mkhas pa dañ // bud med
byis pa'i bar dag la // grags par gyur pa'i dños mnam la / ibid 77
bsgrub dañ sgrub pa'i dños po 'di // ma lus yañ dag 'jug par 'gyur // de
lta mñ na gzi ma grub // la sogs lan ni ji skad btav /

方における肯定と否定は他方の否定と肯定であるという必然的關係にあるもの
(nāntariyaka) ^{75a)}であるから、一方の否定〔そのこと自体〕が、他のものを肯定する
〔關係にある〕場合、どうして表現できないものであろうか〔必ず表現できるも
のである〕。(P327b) そうでなければ (表現できないものであるなら) 区別
(viśeṣa) ⁷⁵⁾がないのであるから、あらゆるものが、表現できないものとなろう。
^{76...}それ故に、証因 (hetu) は、不定 (anaikāntika) ^{...76)}ではない。 (続く)

(75) Māl P222b⁶—223a¹ D202a³⁻⁶

gañ gzan dag rtag pa dañ mi rtag pa ñid *la sogs par* brjod par bya ba ma yin pa gañ
zag la sogs pas bsgrub pa gñi ga yañ ma ñes pa ñid *yin no zes smras pa de yañ rigs pa*
ma yin te / dños po yod pa *ji ltar yañ* brjod par bya ba ma yin pa ñid mi srid pa'i
phyir ro // 'di ltar rtag pa dañ mi rtag pa phan tshun spañs te gnas pa'i mtshan ñid
dag ni *cig sgrub* pa dañ / dgag pa ⁽¹⁾*gzan* dgag pa dañ / *sgrub* pa med na med pa yin
pa'i phyir cig dgag pa gañ yin pa *de ñid* dños po gzan sgrub pa yin *pa'i phyir ji ltar na*
dños po brjod par bya ba ma yin zes bya ba ⁽²⁾*ñid yin / de lta ma* yin na khyad par med
pa'i phyir thams cad brjod par bya ba ma yin pa ^(3...)*kho nar* 'gyur ro / [1] D has *dañ*
[2] D has *pa* [3] P has *par*

(75a) cf. SDNS(1) p71¹²⁻²⁴ ibid 註 (31)

cf. LAS p54

dirghahrasvādisaribandham anyonyataḥ pravārate/ astitvasādhakam nāsti asti nāstiva-
sādhakam // 127 //

(76) Māl P223b⁷ D203a²

de lta bas na ma ñes pa ñid ma yin no /

SDNS(1) の訂正と増補

頁 行

60 11 svavacana¹virodha → svavacanavirodha, 12 anumāma²badhā → anumānabadhā

61 17 確定されていないから, → 確定されていないから,

62 註 (5), 4 / rañ daⁿ → rañ dañ

63 1 と証明するのであるから諸事物は, → と証明するのであるから。諸事物は,

64 3 知覚としとは → 知覚としては 註 (10) Samādhiraśasūtram, BST of Vaidya pp.47—48

na cakṣuḥ paramāṇaṁ na śrotra ghrāṇaṁ na jihva pramāṇaṁ na kāyacittam / pramā-
ṇa yadyeta bhavayurindriyā kasyāryamārgena bhaveta kāryam // 23 // yasmād ime
indriya apramāṇa jaḍaḥ svabhāvena avyākṛtāś ca / tasmāda ya nirvāṇapathaiva arthi-
kaḥ sa āryamārgena karotu kāryam // 24 //

cf. Āryaprajñāpāramitavajracchedikāṭika of Kamalaśīla P. No. 5216, Vol. 94 277b⁸—

65 1 快い → 滑らかさ

66 2 身体がないから → 具象的でないから 註 (15), 4 dam kcas → dam bcas

67 9 (viśeṣa) → (viśeṣa), 17 [主張命題] に → [主張命題に]

68 23 なるからである。 → なってしまうからである。註(21) Nañjo → Nanjio

69 11 [I B] → [I. B] 註(23) 9 phir → phyir. 註(26) 2 ls → la

70 註(27) 2 byod → byed

71 3 ついまるのである。 → ついてまわるのである。21 (parasparaparihāraśhīlaṣa-
ṇa) → (parasparaparihāraśhīlakṣaṇa)

72 註 (31b) 1, 3 yoñ → yoñs 註(31b) 6 読んだ。 → 読んだ。cf. Māl P145b⁷
D135b³⁻⁴, P154b¹⁻² D143a²⁻³

73 1 (dharama) → (dharma) 3 そのと → そのとき

75 註(43) 2 snad → sñad

76 註(44) (45) (46) (47) 9 'bran → 'brañ, ci → ci cf. D ji

78 註(50) 4 ghyis → gyis 註(55) 2 / bras → / 'bras

79 註(57) (57a) 3 bye → byed⁽⁶⁵⁾

83 9 ろうか。 → ろうか。(65) PV. svārthānumāna 211cd 212ab, cf. MAK8, TSP p191¹²⁻¹³

arthakriyā 'samarthasya vicāraiḥ kiñ tadarthinām / śaṇḍhasya rūpe vairūpye kāmī-
yāḥ kiñ parīkṣayā // 20, 28 Kamalaśīla → Kamalaśīla

84 2 Kamalaśīla's Sarvadharmāṇiḥsva¹hāvasiddhi → Kamalaśīla Sarvadharmāṇiḥ
vabhāvasiddhi 7 bžig → žig 8 bžim → bžin 9 gi⁽⁷⁾s → gi 24 zim →
zin Note(1) 1 bžim → bžin, sī → sī Omit Note(7)

85 8 daⁿ → dañ 18 graga → grags 20 bo'm → ba'am Note(7) dan →
don

86 13 bstan⁽¹⁰⁾ / → bstan^{(10) (11)} 14 dī → de

87 19 yañs → yoñs

88 8 bsk¹ked → bskyed 11 yn → yin 19 [I. B. 3] → [I. A. 3]

89 1 phyir → phyir

90 20 yinn a / → yin na /

96 7 pa'm → pa'am Note(6) ha¹re → have

98 1 spoñs → spañs Note(16) ha¹re → have

99 9 mk¹ken → mkhyen

Abbreviations

- AĀPV : Abhisamayālaṃkāṛāloka Prajñāpāramitāvyākhyā of Haribhadra, ed. by. U. Wogihara 1973
- AK. AKBh. : Abhidharmakośabhāṣya of Vasubandhu, ed. by P. Pradhan 1975
- All : consensus of PDNC
- BhK : Bhāvanākrama of Kamalaśīla, Minor Buddhist Texts part I & II, ed by. G. Tucci 1798 Rinsen Book Company Kyoto
- C : The Co ne edition, USA, IASWR
- D : The sDe dge edition, preserved at the Faculty of Letters, University of Tokyo, edited by Hayashima, Takasaki, Yamaguchi and Ejima
- LAS : Laṅkāvatāra-Sūtra, ed. by Bunyiu Nanjio
- MAK : Madhyamakālaṃkāra-kārika of Śāntarakṣita
- Māl : Madhyamakālokanāma of Kamalaśīla (P. No. 5287. Vol. 101. sa 143b² — 275a⁴ D. No.3887. sa 133b⁴ — 244a⁷)
- MMK : Mūlamadhyamaka-kārika of Nāgārjuna
- N : The sNar thaṅ edition, preserved at the Kyoto University, Toyobunko
- om. : The edition omits the letter or the word.
- P : The Peking edition 『影印北京版西藏大藏經』 edited by Daisetz Suzuki
- PV : Pramāṇavārttika-kārikā of Dharmakīrti
- SDK : Satyadvayavibhaṅga-kārikā of Jñānagarbha, D. No. 3881
- SDNS : Sarvadharmāṇiṣvabhāvasiddhi of kamalaśīla (P. No. 5289. Vol. 101. sa 312a⁴ — 338a⁵ D. No. 3889. sa 273a⁴ — 291a⁷ N. No. 3280. sa 301a⁶ — 323a⁴ C. Tanjur Vol. 28 (sa) ff 269a⁵ — 288a⁷)
- SDNS(1) : Seitetsu Moriyama, Translation and Text of kamalaśīla's Sarvadharmāṇiṣvabhāvasiddhi, memoirs of the Postgraduate Research Institute Bukkyo University. No. 9. 1981
- SDP : Satyadvayavibhaṅga-pañjikā of Śāntarakṣita, D. No. 3883 P. No. 5283
- SDV : Satyadvayavibhaṅga-vṛtti of Jñānagarbha, D. No. 3882
- TS, TSP : Tattvasaṅgraha of Ācārya Shāntarakṣita with the Commentary 'Pañjikā' of Shri kamalaśīla, ed. by S. D. Shastri, Bauddha Bharati Series-1, Varanasi, 1968

II

Tibetan Text of the Sarvadharmaniḥsvabhāvasiddhi of Kamalaśīla

P320a² (I.B.2.2.) mi rtag pa las kyañ ma yin te / 'di ltar mi rtag pa
 D278b⁷ las 'bras bu skye ba na (I.B.2.2.1) rgyu 'das pa las skye stē⁽¹⁾ /
 C275a⁴ dper na bye brag tu smra ba mams *kyis mam par smin pa'i rgyu
 N308a¹ 'das pa las kyañ 'bras bu ñe bar drjod pa lta bu'am / (I.B.2.2.2)
 *D279a ma 'oñs pa las te /⁽²⁾ dper na de dag ñid kyis ma 'oñs pa'i skye ba ni
 bskyed par bya ba skyed pa yin no žes ñe bar brtags pa lta bu'am
 / (I.B.2.2.3) da ltar gyi byed pa las skye'o žes bya ba'i phyogs sig
 yin grañ na /

de la re žig (I.B.2.2.1) 'das pa las žes bya ba'i phyogs ni ruñ ba
 ma yin te / 'das pa'i dños po yod pa med pa'i phyir ro^(5... ..5) // 'das pa žes
 bya ba ci žes bya /

(I.B.2.2.1.1) rañ gi ño bo las ma ñams pa'am / (I.B.2.2.1.2) rañ gi^(6... ..6)
 ño bo las ñams pa yin grañ / de lta ma yin na da ltar bžin du rañ gi
 ño bo ma ñams pa'i phyir ji ltar 'das pa yin / gañ rañ gi ño bo ñams
 pa'i bdag ñid de yañ med pa'i rañ bžin yin pa'i phyir 'bras bu ji ltar
 ○C275b bskyed de / don byed pa ni rañ gi ño bo la rag las pa'i^(8... ..8) phyir ro //
 'on te byed pa žig pa las 'das pa že bya'i /^{(9) (10)} rañ gi ño bo ñams pa'i
 dbañ gis ni ma yin no že na /^(11... ..11) de lta yañ de'i byed pa žig pa las
 'bras bu skye bar rigs pa ma yin no //^(12... ..12)

de lta ma yin te / 'bras bu skyed na ji ltar byed pa žig par 'gyur /^(12'... ..12')
 P320b 'bras bu gcig la dños po'i ño bo (b) gcig gis rim gyis 'phen pa dañ^(13... ..13)
 / rab tu skyed pa'i mthu tha dad par rigs pa ma yin na / gañ gi⁽¹⁵⁾
 phyir 'bras bu 'phen pa tsam byed par 'gyur gyi / rab tu skyed pa
 ma yin / khyad par med pa'i phyir de 'phen pa'i dus kho na rab tu
 skyed par yañ 'gyur ro //^{(16) (17... ..17)} de lta ma yin na ni phyis kyañ sña ma

(1) D skya (2) N om. (3) N yino

(4) All om. but add *byed pa* according to Māl P212b² D193b⁴

(5) N phyiro (6) P om. (7) N obscure (8) N phyiro (9) D C bya ba'i

(10) All om. but insert / according to Māl P212b⁵ D193b⁶

(11) N yino (12) N yino

(12') All om. but add *byed pa* according to Māl P212b⁶ D193b⁷

(13) D C 'phel ba (14) P N bskyed (15) D byed (16) P N skyid

(17) N 'gyuro

dañ khyad par med pa'i phyir rab tu skyed par mi 'gyur ro /^(18... ..18)

gžan yañ byed pa žes bya ba gañ yin pa de gal te nus pa'i ño^(19... ..19)
bo'am / bya ba'i ño bo žig yin par 'gyur grañ / re žig gal te gñi⁽²⁰⁾
ga don gžan yin na ni / de'i tshe ji ltar de žig ces brjod par bya /
gal te rañ gi ño bo žig pa'i phyir na ni de'i tshe rtag tu dños **po^(21... ..21)
thams cad yod par smra ba ñams par yañ 'gyur ro //

**N308b

don gžan de žig na yañ dños po'i rañ gi ño bo mi g-yo ba 'jig par⁽²²⁾
'grub par mi 'gyur te / lha sbyin ši bar gyur pas mchod sbyin rañ^(23... ..23)
gi ño bo las ma ñams pa'i ño bo yañ 'chi ba ni med do //

'on te byed pa gžan žig pa'i phyir de žig pa yin no že na// de ni^(24... ..24)
rigs pa ma yin te / thug pa *med par thal bar 'gyur ba'i phyir^(25... ..25)
byed pa la byed pa gžan ni med de / de la yañ brgal žiñ brtag pa⁽²⁶⁾
mtshuñs pa'i phyir ro //

*D279b

de'i phyir 'ga' yañ 'jig par mi 'grub bo // (I.B.2.2.1.3) byed^(28... ..28)
pa don gžan pa ñid yin na ni dños po'i rgyu ñid du mi gyur te /
byed pa kho na las 'bras bu skye ba'i phyir ro// de'i phyir dños po^(29... ..29)
med pa ñid du thal bar 'gyur te / dños po'i mtshan ñid ni don byed^(30... ..30)
nus pa'i phyir ro //

byed pa don gžan du gyur pa gñi ga'i ño bo de yañ 'bras bu skyed^(31... ..31)
pa na gal te byed pa'i rañ gi ño bor gyur pa kho nas (a) skyed^(32... ..32)
par 'dod na ni de'i tshe dños po yañ byed pa'i rañ gi ño bor gyur
pa kho nas 'bras bu skyed par 'gyur na don gžan brtags pas ci žig
bya /

P321a

'on te gžan du gyur pas skyed do že na /^(33... ..33)
de'i tshe de la yañ byed pa gžan du rtog na thug pa med par⁽³⁴⁾
'gyur ba'i phyir gañ gi yañ rgyu ñid du mi 'grub po // dños po^{(35) (36)}

○C276a

(18) N 'gyuro (19) All om. but add *gañ yin pa* according to Māl P212b⁸ D194a²
(20) All has re, but read *de* according to Māl P213a¹ D194a²
(21) N 'gyuro (22) P N lhas (23) P mid do N medo
(24) All has byed pa'i phyir ro (N phyiro), but read thus according to Māl
P213a³ D194a⁴ (25) N mede (26) D C brtags (27) N phyiro (28) N 'grubo
(29) N phyiro (30) N phyiro (31) D C have *byed* after don
(32) P C skye de ba (33) N skyedo (34) P N om. (35) N byir (36) N C gis

phan⁽³⁷⁾ par byed pa ma yin pa'i phyir 'di'i byed pa 'di yin no⁽³⁸⁾ že bya^(39;... 39) (40...
 ...40) (41) (42) ba yañ mi 'grub ste / 'brel ba ni thams cad du phan pas rab tu
 (43) (44... 44) phye ba'i phyir ro //

'on te yañ de la dños po phan 'dogs pa ñid du khas len na ni
 de'i tshe dños po byed⁽⁴⁵⁾ pa'i bdag ñid du gyur pa'i dbaṅ⁽⁴⁶⁾ gis byed pa
 la phan 'dogs na de'i tshe ci'i phyir 'bras bu la de⁽⁴⁷⁾ ltar phan 'dogs
 par mi byed / gañ gis na byed pa don gžan du ñe bar brtag / byed
 pa dños po yod pa tsam la rag las pa yin na yañ rtag tu rgyu ril
 gyis ñe ba'i phyir 'jig pa 'grub par yañ mi 'gyur ro //

'on te don gžan du gyur pas phan 'dogs na ni de'i tshe de dañ
 der 'brel⁽⁴⁹⁾ par yañ mi 'grub ste / de'i tshe byed pa rnams kho na
 (50... 50) phan tshun sbyor ba'i phyir dños po ni gyi nar⁽⁵¹⁾ 'dug pa ñid du
 (52... 52) gyur ro //

byed pa bya ba'i ño bo yin par⁽⁵³⁾ yañ skad cig ma rnams ni skyes
 ma thag tu mi gnas pa'i phyir rigs pa ma yin pa kho na la skad cig
 ma ma yin pa rnams kyañ rtag tu ño bo gcig par gnas pa'i phyir
 nam mkha' bžin du bya ba dañ 'brel⁽⁵⁵⁾ par rigs pa ma yin pa ñid pas
 bya ba žes bya ba gañ la yañ med do^{(56... 56) (57) (58)} //

de lta bas na rañ gi ño bo tsam kho nas so sor ñes pa'i 'bras bu
 ñe bar skyed pa na rañ gi rgyu rkyen gyis ñes par byas pa'i ño bo
 ñid yin pa'i phyir dños po⁽⁵⁹⁾ i rañ gi ño bo kho na la nus pa dañ bya
 ba (b) la *sogs pa'i sgrar⁽⁶⁰⁾ brjod kyi / don gžan⁽⁶¹⁾ ni ma yin no^(62... 62) //

[I.B.2.2.1.4] dños po dañ tha mi dad pa'i byed pa gñi ga'i ño
 bo de žig ste⁽⁶³⁾ / rañ gi ño bo ñams pa'i mtshan ñid^(63a) yin na dños po
 yañ de dañ tha mi dad pas rañ gi ño bo ñams na ji ltar 'das pa yod

(37) P pan N obscure (38) P 'de'i (39) P D yin ni N yino (40) P byad
 (41) PN 'grab (42) D C om. (43) P phyā (44) N phyiro (45) N byad
 (46) P N gi (47) P di N da (48) N 'gyuro (49) C N bar

(50) All has *rgyud mar*, but read according to Māl P213b² D194b²

(51) All has *na*, but read according to Māl P213b² D194b³

(52) N 'gyuro (53) N pa'i (54) N kha (55) C N bar (56) N ya medo

(57) (58) N om. (59) D pa'i (60) P skrar (61) P ne (62) N yino

(63) All om. add / according to Māl P213b⁵ D194b⁴

(63a) All has *gcig*, but om. according to Māl P213b⁵ D194b⁴

pa ñid du 'grub / byed pa yañ de ñaṅ tha mi dad pa'i phyir dños
po'i rañ gi ño bo bñin du mi 'jig⁽⁶⁴⁾ par thal bar 'gyur bas byed pa žig
par mi 'grub po // (I.B.2.2.1.5) 'on te byed pa de ñid ñaṅ gñan
dag du brjod par bya ba ma yin par rtog na/

de'i tshe 'di btags pa'i yod pa ñid yin pas dños po med pa'i phyir
de'i dbaṅ gis dus gsum rnam par bñag⁽⁶⁵⁾ pa don dam pa par mi
°C276b 'grub ° po //

dños po ni rnam pa gañ gis kyañ brjod par bya ba ma yin par
rigs pa ma yin te / thams cad brjod par bya ba ma yin pa ñid du
thal bar 'gyur ba'i^(66...66) phyir ro //

de lta bas na 'das pa'i dños po med pa'i phyir 'das pa las 'bras
bu skye ba ma yin no^(67...67) //

(I.B.2.2.2) ma 'oñs pa las kyañ ma yin te / ma 'oñs pa žes bya
ba ni bdag gi rañ gi ño bor ma red pa la bya'o // de lta ma yin te
da ltar bñin du rañ gi ño bo mi g·yo bar 'dzin na / ji ltar ma 'oñs
pa 'grub par 'gyur / bdag gi de kho nar ma red pa gañ yin pa de
las ni nam mkha'i padma la sogs pa bñin du 'bras bu skye bar rigs
pa ñaṅ ldan pa ma **yin no⁽⁶⁸⁾ //

**N309b

'on te, byed pa ma thob pas ma 'oñs pa žes bya ba ni de'i tshe
de las 'bras bu skye bar yañ śin tu yañ mi rigs te / byed pa ma
thob pa'i phyir ro^(69...69) //

P322a

rtag tu dños po thams cad yod pa ñid yin na de 'thob pa'i rgyu
rnams ma tshañ ba med pa'i phyir ci'i phyir res 'ga' la (a) las byed
pa mi 'thob par mi 'gyur /^(70...70) byed pa dños po gñan du rigs pa ma yin
no žes ni dpyad zin to^(71...71) //

don gñan ma yin pa ñid yin yañ rañ gi ño bo yañ de ñaṅ tha
mi dad pa'i phyir byed pa bñin du^(72...72) mi thob pa ñid du thal bar 'gyur
bas ma 'oñs pa yod pa ñid du mi 'grub par 'gyur ba'am / byed pa

(64) P N 'jigs (64a) All has *brtags*, but read according to Māl P213b⁷ D194b⁶

(65) D C gñag (66) N phyiro (67) 'N yino (68) N has / (69) N phyiro

(70) All has *byed po*, but read *byed pa* according to Māl P214a⁴ D195a²

(71) N yino (72) P D has / (73) D has / (74) C N ma

yañ de ðaṇ tha mi dad pa ñid kyis dños po'i rañ gi ño bo bñin⁽⁷⁵⁾ du
thob pa ñid du thal bar 'gyur ba'i phyir byed pa ma⁽⁷⁶⁾ thob pa ñid mi
'grub par 'gyu^{(77)...} ro^{...77)} //

*D280b de lta bas na ma *'oñs pa yañ dños po med pa'i phyir de las 'bras^{(78)...}
bu skye bar rigs pa ma yin no // de lta ma yin na 'bras bu rgyu med⁽⁷⁹⁾
pa kho nar thal bar 'gyur te / de la 'og nas 'byuñ ba'i ñes pa yod
do //

[I.B.2.2.3] da ltar gyi las žes bya ba'i phyogs kyañ ruñ ba ma
yin te / 'di ltar de las 'bras bu skye ba na [I.B.2.2.3.1] du ma las
gcig gam / [I.B.2.2.3.2] du ma žig skye bar 'gyur ba'am / [I.B.
C277a 2.2.3.3] gcig las du ma'am / [I.B.2.2.3.4] gcig oskye bar 'gyur ba'am
/ [I.B.2.2.3.5] 'bras bu du ma ðaṇ gcig gi rañ gi ño bo de yañ
rgyu ðaṇ dus mñam pa'am / [I.B.2.2.3.6] dus tha dad pa žig tu
skye bar 'gyur grañ žes rnam par brtag ste /

de la gal te

[I.B.2.2.3.1] phyogs ðaṇ po ltar yin na ni de'i tshe rgyu'i tha dad
pa tha dad par byed par 'gyur ba ma yin te / 'di ltar bum pa la sogs
pa ras yug la sogs pa las rañ bñin tha dad pa gañ yin pa de ni rgyu'i
tha dad pas byas pa yin gyi / rgyu med pa ñid du thal bar 'gyur^{(80)...}
ba'i phyir rañ bñin gyis ni ma yin no //

de la gal te rgyu tha dad pa yod kyañ 'bras bu tha dad par mi^(80a)
'gyur na ni de'i tshe 'khrul pa'i phyir 'bras bu'i tha dad pa ðaṇ tha^{(81)...}
dad pa ma yin pa ni (b) rgyu'i tha dad pa ðaṇ tha dad pa ma yin⁽⁸¹⁾

P322b dad pa ma yin pa ni (b) rgyu'i tha dad pa ðaṇ tha dad pa ma yin

**N310a **pas byas par mi 'gyur ro // ⁽⁸²⁾

tha dad pa ðaṇ tha dad pa ma yin pa las ma gtogs pa'i dños⁽⁸³⁾
po 'ga' yañ med pas thams cad rgyu med pa can kho nar thal bar
'gyur ro // ^{(84)...}

(75) D C ma (76) P N om. (77) N 'gyuro (78) N yino (79) C obscure

(80) N yino (80a) All has *med*, but change *yod* according to Māl P234a⁴ D211b⁷, cf AĀPV p970²⁻³ SDV. D7a⁷

(80b) All has not *mi*, but add according to Māl P234a⁴ D211b⁷, cf AĀPV p970²⁻³ SDV. 7a⁷ (81) D C om. (82) D C par (83) P N la (84) N 'gyuro

ci ste yañ rgyu rnams bdag ñid ji lta ba bñin du ñe bar sbyor
 bas byas pa'i rañ gi ño bo'i khyad par ma 'chol ba'i phyir rgyu'i tha
 dad pa tha dad pa kho nar byed pa yin te / 'di ltar mig la sogs pa rañ
 gi ño bo tha dad pa dag las 'bras bu mig gi mnam par šes pa la sogs
 pa skye ba na dños su tha dad pa ma yin yañ rtogs pa'i bdag ñid
 dañ / so sor ñes pa'i yul can dañ / yul gyi mnam pa ñe bar gyur pa
 skye la / de yañ rjes su 'gro ba dañ ldog pa dag gis mtshuñs pa de
 ma thag pa'i rkyen las rtogs pa'i ño bo kho na skye'i / mig la sogs pa
 dag las ni ma yin no žes bya bar ñes la / de bñin du yul las ni de
 dañ 'dra ba ñid do // dbaṅ po las ni yul so sor ñes par 'dzin pa žes
 bya ba 'di yañ yoñs su ñes so //

de ltar dbaṅ po dañ yul dag las ni rtogs pa'i ño bo ma yin la
 / dbaṅ po dañ mtshuñs pa de ma thag pa'i rkyen dag las ni yul gyi
 ño bo ñid⁽⁹⁴⁾ ma yin / yul dañ mtshuñs pa de ma thag pa'i rkyen dag
 las kyañ yul 'dzin pa so sor ñes pa ma yin pas rgyu'i tha dad pa ni
 tha dad par byed pa ñid kho na yin te / rgyu tha dad pa dag las
 khyad par tha dad pa dag 'byuñ ba'i phyir ro sñam du sems na /

de yañ rigs pa ma yin te / 'di ltar khyad par gañ yin pa de dag
 gal te brtags pa ma yin pa kho na žig gam / ldog pa'i bye brag gis
 brtags pa'i ño bo kho na žig tu 'gyur grañ na / de la gal te phyogs
 dañ po ltar na ni de'i tshe (a) mnam par šes pa dmigs pa'i bdag ñid la
 sogs pa las ño bo tha dad pa ma yin pa'i phyir de dañ 'dra bar du

*D281a
 ○C277b

P323a

(85) All has *bdag ñid ji lta ba'i rgyu rnams kyiñ ñe bar sbyar bar*, but read according to Māl P235b¹ D213b⁷

(86) N rjesu (87) N yino (88) All om. add according to Māl P236b⁵ D214a³

(89) N yoñsu (90) All has only *yul*, instead of that which is found in Māl P236b⁵ D214a³ (91) All has *la sogs pa*, om. according to Māl 236b⁵ D214a³ (92) All om. add according to Māl 236b⁵ D214a³

(93) D C gyis cf Māl P236b⁵ D214a³ is *gyi*

(94) All has *la sogs pa*, om. according to Māl P236b⁵ D214a³

(95) All has *'dbaṅ po las kyañ*, add according to Māl P236b⁵ D214a³⁻⁴

(96) P om. N obscure (97) P 'de (98) P N brtag (99) P N du

(100) All om. add according to Māl P236b⁵ D214a⁵

(101) All om. add according to Māl P237a¹ D214a⁵ (102) P N om.

ma ñid du thal ba'am / dmigs pa'i bdag ñid la sogs pa yañ nram par
 šes pa bzin du gcig pa ñid du bzlog tu mi ruñ la / nram par šes pa
 yañ rtogs pa'i ño bo las gžan ma yin pa'i phyir / de dañ 'dra bar

N310b gzugs las mi skye bar thal ba 'am / de dañ 'dra ba ñid las gžan
 ma yin pa'i phyir gzugs las skye bar yañ smra bar 'gyur ro //

de'i phyir dños po gcig la dus gcig tu skye ba dañ mi skye ba
 phan tshun 'gal ba dag ji ltar mi 'gal / ci ste ñes pa 'dir 'gyur du
 mi ruñ žes khyad par de dag nram par šes pa las don gžan pa gyur
 pa kho na'o žes rtog na ni de'i tshe nram par šes pa rgyu med pa
 can du 'gyur te / mig la sogs pa gžan kho na la ñe bar sbyor ba'i
 phyir ro // de'i phyir rtag par yod pa la sogs par yod pa la sogs
 par thal bar 'gyur ro //

'on te brtags pa žes bya ba'i phyogs yin na ni / de'i tshe yañ
 nram par šes pa rgyu med pa can kho nar 'gyur te / brtags pa'i
 bdag ñid kho na la mig la sogs pa ñe bar sbyor ba'i phyir ro //
 brtags pa'i bdag ñid dag la yañ 'ga' yañ ñe bar sbyor ba med pas
 thams cad rgyu med pa ñid can du thal bar 'gyur ro //,

(I.B.2.2.3.2) du ma las du ma skye žes bya ba'i phyogs kyañ
 ruñ ba ma yin te / mar me la sogs pa gcig las kyañ nram par šes
 pa la sogs pa 'bras bu du ma skye bar mthoñ ba'i phyir dañ / mig
 la sogs pa du ma las kyañ nram par šes pa la sogs pa'i don gcig
 skye bar grags pa'i phyir ro //

○C278a

P323b

*D281b

(b) gžan yañ gal te 'bras bu thams cad la rgyu du ma žig gis
 byed na ni 'bras bu re re yañ du ma las skye ba'i * phyir de ñid
 rgyu'i tha dad pa tha dad par byed pa ma yin par 'gyur te / ñes

(103) P me (104) P pa'añ

(105) All om. add according to Māl P237a² D214a⁷ (106) N 'gyuro

(107) P 'der (108) P obscure

(109) All is *on žes te*, read according to Māl P237a³ D214a⁷

(110) N phyiro (111) N 'gyuro

(112) All is *rtag*, but read according to Māl P237a⁵ D214b¹

(113) D C om. (114) All is par, read according to Māl P237a⁵ D214b²

(115) All om. add according to Māl P237a⁵ D214b² (116) N phyiro

(117) D C om. (118) N 'gyuro (119) P N ba (120) N phyiro

pa sña ma dañ 'dra'o //

'on te 'bras bu re re kho na la re re kho na žig ñe bar sbyor na
ni de'i tshe gcig las gcig kho na skye bar khas blañs par 'gyur te /
de las yañ 'og nas 'byuñ ba'i ñes pa yod pas 'di ni phyogs gžan du
smras pa ma yin no //

(I.B.2.2.3.3) don dam par gcig las du ma skye žes bya ba'i
phyogs kyañ ruñ ba ma yin te / sña ma bžin du rgyu'i tha dad pa
tha dad par byed pa ñid ma yin par thal bar 'gyur ba'i phyir ro //
'di ltar gal te mig bdag ñid kyi khyad par gañ gis rigs mthun pa'i
skad cig ma skyed par byed pa de ñid kyis rañ gi **nam par šes pa
skyed par byed na ni de'i tshe rgyu tha dad pa med kyañ 'bras bu
tha dad pa'i phyir ji ltar 'bras bu'i tha dad pa dañ tha dad pa ma
yin pa dag tu rgyu med pa can du mi 'gyur / de la gañ gis na 'bras
bu gžan skyed par 'gyur ba bdag ñid kyi khyad par gžan yañ med
de / dños po thams cad ni cha šas med pa'i phyir ro //

des na rgyu rañ gi ño bo 'phos nas 'bras bu ñe bar skyed pa ma
yin mod kyi / 'on kyañ rgyu'i bdag ñid de la khyad par med pa'i
phyir des byas pa'i 'bras bu la khyad par yod pa mi 'gyur ro //

(I.B.2.2.3.4) gcig las gcig skye'o žes bya ba'i phyogs kyañ ruñ
ba ma yin te / thams cad loñ ba dañ 'on pa la sogs pa'i dños por
thal bar 'gyur ro // 'di ltar gal te gañ gi tshe mig gi dbañ po la sogs
pas rañ gi rnam par šes pa ñe bar skyed par (a) byed pa de'i tshe
de las rigs mthun pa'i skad cig ma gžan gyi rgyun chags par mi
byed na / de'i tshe skad cig ma gñis pa la thams cad loñ ba la sogs
par thal bar 'gyur ro //

(I.B.2.2.3.5) dus mñam pa žes bya ba'i

(121) P obscure (121a) cf. Māl (P238a¹) has *la* (122) D C have /

(123) N yino

(124) N phyiro (125) P N bskyed (126) N obscure (127) N mede

(128) N phyiro (121) D C bskyed (122) P das

(123) All has *yañ*, but read *la* according to Māl P237b² D214b⁵

(124) All has *par* (125) N 'gyuro (126) P rañ (127) P N om.

(128) N 'gyuro (129) P obscure

(130) All om. but add *de las* according to Māl P233b⁸ D211b⁵

(131) N 'gyuro

phyogs kyañ ruñ ba ma yin pa te / 'bras bu skye ba'i sñon rol na
 rgyu yañ med pa ñid kyis ri boñ gi rwa dañ 'dra ba kho nar nus pa
 dañ mī ldan pa'i phyir ro //

gañ gi tshe rgyu bdag gi ño bo ñid thob pa ñid kyis nus pa yin
 pa de'i tshe ni 'bras bu yañ rgyu dañ dus mñam par yod pa ñid ky
 phyir grub pa kho na ñid yin pas de la des cuñ zad kyañ byar med
 pa'i phyir rgyur tha sñad gdags par rigs pa ma yin te / dper na

D282a 'bras bur 'dod pa de ñid rgyu'i dños po ma yin pa bžin no //

dę lta ma yin na rgyu dañ 'bras bu'i dños por rnam par gžag
 par ji ltar ma 'chol bar rtogs par 'gyur ro //

(I.B.2.2.3.6) dus tha dad pa žes bya ba'i phyogs kyañ ruñ ba

ma yin te / dus tha dad pa ñid yin na yañ 'bras bu rgyu bas sña
 ba'am 'phyi ba žig tu 'gyur grañ / re žig phyogs dañ po ni ma yin

N311b te / de lta na ni ma 'oñs pa kho na las 'bras bu skye bar 'dod par
 'gyur ro // ma 'oñs pa žes bya ba'i dños po ni med do žes de ni
 sñar dpyad zin to //

phyogs gñis pa yañ ma yin te / 'di ltar phyis 'bras bu skye ba
 na skad cig mas chod pa'am ma chod pa žig tu skye grañ / gal te
 chod nas skye na ni de'i tshe 'das pa kho na las skye bar khas blañs
 par 'gyur te / de yañ rigs pa ma yin te / žes sñar khoñ du chud par
 zin to //

P324b ma chod par žes bya ba (b) yañ rigs pa ma yin te / 'di ltar skad
 cig ma sña ma dañ phyi ma gñis ma chod pa žig yin grañ na /
 phyogs gcig gis sam / bdag ñid thams cad kyis ma chod par 'gyur
 grañ /

re žig phyogs gcig gis ni ma yin te / skad cig ma dag las cha šas
 med pa ñid kyis phyogs gcig med pa'i phyir ro // de lta ma yin na

(132) All has *pas*, but read *kyis* according to Māl P214a⁷ D195a⁵

(133) N phyiro

(134) All om. but add according to Māl P214a⁸ D195a⁵

(135) D mad (136) N bžino (137) P N bžag (138) P 'tshol

(139) N 'gyuro (140) N obscure (141) P N 'chi (142) P N du

(143) N 'gyuro (144) N medo (145) D has *de ni* (146) D C om.

(147) P obscure (148) D C om. (149) N phyiro (150) N 'gyuro

○C279a dus kyi mtha'i^(150... 150)mtshan ñid skad cig ma yin par mi 'gyur ro //
 bdag ñid thams cad kyis kyañ ma yin te / dus mñam pa ñid
 du thal bar 'gyur ba'i^(151... 151)phyir ro // dus mñam pa ni rgyu dañ 'bras
 bu'i dños po med do žes sñar bstan zin to // skad cig ma gñis bdag
 ñid thams cad kyis ma chod na ni goñ bu rdul phra rab tsam ñid
 du thal ba bžin du bskal pa yañ skad cig ma ñid du thal ba bzlog
 dka' ste / ji ltar rdul phra rab rnams bdag ñid thams cad kyis sbyor
 ba yin na / rdul phra rab thams cad kyi bdag ñid thams cad kyis
 gcig tu žugs pa'i⁽¹⁵⁶⁾phyir goñ bu rdul phra rab tsam ñid du thal bar
 'gyur ba de bžin du skad cig ma rnams bdag ñid thams cad kyis
 ma chod pa yin na ni skad cig ma thams cad skad cig ma gcig kho
 na'i nañ du žugs pa'i⁽¹⁵⁷⁾phyir bskal pa yañ skad cig ma tsam ñid du
 thal 'bar bzlog dka'o //

*D282b gal te rgyu dañ 'bras bu dag *ma chod pa yin na yañ dus gcig
 pa ñid du mi 'gyur te / dper na dños po dañ žig nas med pa dag
 lta bu dañ / dper na grib ma dañ ñi ma dag ma chod pa yin yañ yul
 gcig pa ñid ma yin pa ltar rgyu**dañ 'bras bu dag kyañ de dañ 'dra'o

**N312a P325a žes bya ba la sogs pa dper brjod par byed na / (a) / dpe de dag
 ni kho bo cag la ma grub ste / thams cad don dam par ma skyes pa
 ñid pas de la yañ brgal žiñ⁽¹⁶¹⁾ brtag pa mtshuñs pa'i⁽¹⁶²⁾phyir ro // 'di ltar
 gal te žig nas med pa dañ / dños por lhan cig bdag ñid thams cad
 kyis ma chod na ni de'i tshe dus mñam par thal te / de'i phyir
 gcig la cig car dños po dañ dños po med pa phan tshun 'gal ba dag
 tu 'gyur ro // 'on te phyogs gcig gis yin na ni de'i tshe cha šes dañ
 bcas pa ñid du bzlog dka'o // med pa žes bya ba ni gañ gis na lhan
 cig ma chod pa la sogs pa'i⁽¹⁶⁷⁾bsam pa 'jug par 'gyur^{(169) (170... 170)}ba yoñs su grub
 pa ci yañ med de / 'di ni blos kun brtags pa'i bdag ñid 'ba' žig kho

(151) N phyiro (152) N medo (153) P obscure

(154) C cagi (155) N obscure (156) N has // (157) D skal

(158) P obscure (159) D C rjod (160) N om. (161) C žig

(162) D C brtags (163) N phyiro (164) C dag (165) P N kyi

(166) N obscure (167) N 'gyuro (168) P ñe (169) P N pa (170) N yoñsu

(171) P mañ

na yin par zad pas dños po'i mjug thogs su ^(172... ...172) 'byuñ ño ⁽¹⁷³⁾ zes skad cig
las phan tshun du dños po'i rañ gi ño bo dag ^(174... ...174) gnas pa dgag pa'i
⁽¹⁷⁵⁾ phyir nram par ^(176... ...176) gžag gi don dam par ni ma yin no //

don dam par ni khyed rgyu'i mjug thogs su 'bras su ^(177... ...177) 'byuñ ño
zes bya bar 'dod de / des na de la ^(178... ...178) phyogs gcig gis ma chod pa la
sogs pa'i bsam pa 'jug pa ñid do ^(179... ...179) //

kho bo cag gi ltar na ni de kho na ñid mtha' ⁽¹⁸⁰⁾ gñi ga dañ bral
ba'i phyir don dam par na de dños po yañ ma yin la dños po med
par yañ ma grub na de ji ltar de gñis dpe ñid du 'grub par 'gyur /
'dis ni grib ma dañ ñi ma'i dper yañ gsal ba yin te / 'di ltar grib
ma dañ ñi ma rdul phra rab ⁽¹⁸¹⁾ bsags pa'i bdag ñid cha šas can gyi ño
bo dag gal te bdag ñid thams cad kyis ma chod na ni de'i tshe yul
gcig pa ñid du thal bar ^(182... ...183) 'gyur ro //

P325b

'on te (b) ⁽¹⁸⁴⁾ phyogs gcig gis yin na ni de'i tshe cha šas dañ bcas
⁽¹⁸⁵⁾ pa ñid du thal bas brgal žiñ brtag pa mtshuñs so //

*D283a

**N312b

nram par šes pa srañ ba'i ño bo dag yin na yañ de gñis brdzun
pa'i phyir ma chod pa la sogs pa'i* bsam pa mi** 'jug pa ñid de /
de'i phyir yañ dper yañ ma grub pa ñid do //

srañ mda'i mthon dman gyi dpe gañ yin pa de yañ don dam
par ma grub ste / 'di ltar re žig srañ mda' zes bya ba cha šas can
gyi rdzas gcig pu ni ma grub ste / gcig la gyen thur du 'gro ba la
sogs pa phan tshun 'gal ba'i bya ba gñis dañ ldan pa mi ruñ ba'i
^(186... ...186) phyir ro // ^(187... ...187) du mar dbye na yañ rdul phra rab tu dbye grañ na /
rdul phra rab de dag kyañ šar dañ byañ la sogs pa'i phyogs cha tha
^(188... ...188) dad par ^(189... ...189) yoñs su 'dzin par gnas par khas blañs pa'i phyir phyogs tha
dad pa yañ khas blañs pa yin te / de lta bu de dag gi don dam par

(172) N thogsu (173) P žis and has blank after it. (174) P obscure

(175) P N bžag (176) N yino (177) P thags su N thogsu (178) N 'byuñ

(179) All om. but add *phyogs gcig gis* according to Māl P216b⁸

(180) N obscure (181) P C ma tha' (182) P N stsags (183) N 'gyuro

(184) C pyogs (185) P N om.

(186) D C par (187) N mtshuñso (188) D obscure (189) N phyiro

(190) P C N dbyen (191) N yoñsu

- yod par ma grub po //
- C280a bcom ldan ○ 'das kyis sã lu ljañ pa la sogs pa'i mdo las / chad
 par lta ba yoñs su span ba'i phyir srañ mba'i mthon dman gyi dpe
 bstan pa gañ yin pa de yañ rgyu dañ 'bras bu'i dños po kun rdzob
 pa la blta bar bya'i / don dam pa la ni ma yin te / de ltar ma grub
 pa'i phyir ro / ci ste srañ rnam par šes pa śhañ ba tsam gyi ño bo
 ñid dū ston na ni de'i tshe rnam par šes pa lus can ma yin pa ñid
 kyis don dam par na mtho ba la sogs pa'i bya ba mi srid pa ñid yin
 na ji ltar dpe grub par 'gyur / rnam par šes pa yañ don dam par
 na gñis su med pa ñid yin pa las gñis su snañ ba brdzun pa'i phyir
 de snañ ba'i srañ yañ brdzun pa kho na yin la / ji ltar srañ don
 dam par yod par 'grub (a) par 'gyur /
- P326a de lta bas na ji ltar yañ gžan las skye bar mi 'grub po //
 slob dpon rnam kyis ni rgyu dañ 'bras bu kun rdzob pa grub
 pa khõ na las kun rdzob tu gcig las du ma skye ba dañ / du ma
 las kyañ gcig skye bar ji ltar grags pa bžin gzigs pa'i phyir mig la
 sogs pa rjes su 'gro ba dañ ldogs pa dag gis mig gi rnam par šes
 pa la sogs pa bye brag tu 'byed pa ñid du ñe bar drañs nas byis
 pa'i skye bo gzuñ ba'i phyir 'bras bu'i gtan tshigs gzuñ** gzugs par
 rgyu'i tha dad pa tha dad par byed pa ñid du bśad kyi / don dam
 par ni ma yin no žes rtogs par bya ste / don dam par de ma grub*
 pa'i phyir ro //
- **N313a
- *D283b

(I.B.3) grañs can la sogs pa gañ dag myu gu la sogs pa'i rgyu
 sa dañ chu dañ sa bon la sogs pa tha dad pa dañ tha dad pa ma
 yin pa mthoñ nas don dam par rañ dañ gžan las skye bar rtog par
 byed pa de dag gi yañ gñi ga'i phyogs la bśad pa'i ñes pa sun

(192) D C kyi (193) D lhad (194) C yoñsu

(195) All om. büt add *dños po* according to Māl P217a² D197a⁷

(196) N phyiro (197) D C ji (198) P spid (199) N gñisu (200) P bar

(201) D bo (202) All has only *ba*, read according to Māl P238a³ D215a⁵

(203) All has *ji ltar grags pa rnam*s, but read according to Māl P238a³ D215a⁵

(204) C N pa'i (205) C bar (206) C kyid (207) C bar (208) C bar

(209) D dem (210) C ba'i (211) N phyiro (212) D C rtogs

'byuñ ba'i phyir rtog pa 'di yañ bzañ po ma yin no //

- C280b (I.B.4) gañ dag ri mo mkhan la sogs pa'i byed pa med par rma
bya la sogs pa'i sgro bkra ba ñid la sogs pa mthoñ ba'i phyirodños
po thams cad rgyu med pa can ñid du rjod par byed pa de dag gi
phyogs kyañ dños po rnams res 'ga' bar mthoñ ba'i phyir dañ /
yul dañ dus dañ rdzas la sogs pa rgyu khyad par can la ltos pa⁽²¹³⁾
mthoñ ba'i phyir rigs pa ma yin no // ltos pa med pa rnams ni res^(214... 214)
'ga' ba ñid du rigs pa ma yin te / dños po dañ dños po med pa'i⁽²¹⁵⁾
dus gñis khyad par med pa'i phyir rtag tu dños po yod pa'am / dños⁽²¹⁶⁾
po med par 'gyur ro // (b) rma bya la sogs pa'i dpe gañ yin pa de
yañ dños po rnams rgyu med par skye ba don dam par bsgrub par^(217a)
bya ba la ma grub pa ñid de / don dam par chos thams cad ma
skyes pa'i phyir ro // bsgrub par bya ba kun rbzob pa yin na ni
dpe bsgrub par bya ba ma tshañ ba yin te / 'di ltar yul dañ dus dañ⁽²¹⁸⁾
rbzas la sogs pa'i khyad par gañ la ltos nas dpe de dag grub pa ñid
de / de dag gi rgyu yin pas dpe bsgrub par bya ba ma tshañ ba^(219... 219)
ñid do // de bas na de la ri mo mkhan gyi bya ba la sogs pa med⁽²²⁰⁾
mod kyi / 'on kyañ de dag rgyu med pa ñid ni ma yin te / de dag
rañ gi rgyu dag kho na las skye ba'i phyir ro // dños po'i nus pa^(221... 221)
rnams so sor ñes pa'i phyir thams cad las thams cad skye ba yañ^(222... 222)
ma yin no⁽²²³⁾
- P326b

- **N313b me dañ du ba **la sogs pa yañ mñon sum dañ mi dmigs pa
dag gis rgyu dañ 'bras bu'i dños por grub pa'i phyir dam bcas pa la^(224... 224)
mñon sum gyis gnod pa yañ yod la / dños po rnams res 'ga' ba
ñid kyis ltos pa dañ bcas pa ñid du grub pa'i phyir rjes su dpag pas⁽²²⁵⁾
gnod pa yañ yod do // gtan tshigs las bsgrub par bya ba la ñes pa⁽²²⁶⁾

(213) P bltos (214) N yino (215) P bltos

(216) All has *las*, but read rnams according to Māl P 219a⁶ D 199a⁶

(217) N 'gyuro

(217a) All has *las*, but read *la* according to Māl P 219a⁴ D 199a⁴

(218) P N om. (219) P N om. (220) N has // (221) P khon

(222) N phyiro (223) P lam (224) N yino (225) P N gyi

(226) P N bltos

*D284a skye bar khas blañs pa'i phyir dam bcas pa la rañ gi *tshig dañ
'gal ba yañ yod do // ⁽²²⁷⁾ de lta ma yin na gtan tshigs kyi sbyor ba
⁽²²⁸⁾
don med pa kho nar 'gyur ro // ^(229... ..229) dam bcas pa tsam gis ni 'dod pa'i
don 'grub pa ma yin te / thams cad kyi thams cad du 'grub par
⁽²³⁰⁾ ⁽²³¹⁾
thal bar 'gyur ba'i phyir ro //

de lta bas na gtan tshigs ma grub pa ma yin no // ^(232... ..232)

P327a (I.C) ci ste khyod la bži po bsgrub par bya ba'i chos can (a)

○C281a ma grub pa'i phyir gtan^otshigs gži ma grub pa yin no

sñam du sems na

de yañ dag pa ma yin no / grub pa'i mtha' la rten pa'i chos can ^(233... ..233) ⁽²³⁴⁾
⁽²³⁵⁾
gyi khyad par ñe bar bzuñ nas bsgrub pa rjod pa ni ma yin te /
chos can de lta bu rgol ba gñi ga la ni gañ du yañ ma grub pa'i
phyir ro // grub na ni grub par bya ba yañ grub pa ñid pas rtsod ⁽²³⁶⁾ ⁽²³⁷⁾
par mi 'gyur ro // ^(238... ..238)

'on kyañ gnag rdzi yan chad la grags pa'i dños po dag la rab ⁽²³⁹⁾
tu smra ba thams cad kyi bsgrub par bya ba dañ / sgrub pa'i bsam
pa'i 'jug pa ñid pas kho bo cag la ñes pa med do // kho bo cag gis
ni sgrub pa 'dir gañ gis na 'di'i chos can dños por gyur pa btsal bar ⁽²⁴⁰⁾
gyur pa bsgrub pa'i ño bor bśad pa yañ ma yin no // ^(241... ..241)

'o na ci ʒe na /

dgag pa'i ño bo yin te / de yañ dños po med pa la legs par rab
tu grub pas ji ltar na gtan tshigs ma grub pa ñid du 'gyur /

(I.D) ma ñes pa ñid kyañ ma yin te / sñar rttag pa'i dños po
thams cad ⁽²⁴²⁾ bsal bas de yonś su spañ ba'i phyir ro // ^{(243) (244... ..244)} ^(245... ..245)
^(246... ..246) ^(247... ..247)
gañ gžan dag rttag pa dañ mi rttag pa ñid la sogs par brjod par

(227) P N de (228) P N has / (229) C 'gyur lo N 'gyuro

(230) All has kyi, but read *kys* according to S D N S (1) p89²⁵ and Mā
P 219b² D199b²

(231) All om. but add according to SDNS(1) p89²⁵ (232) N yino

(233) N yino (234) P N brten (235) D ña (236) P N om.

(237) P N brtsod (238) N 'gyuro (239) D C bsgrub

(240) P D N have 'di (241) N yino (242) C has blank (243) P N te

(244) N yonśu (245) N phyiro

(246) All om. but add it according to Mā P222b⁶ D202a³

(247) All has *dag tu*, but read *la sogs par* according to Mā P222b⁶ D202a³

- bya ba ma yin pa'i gañ zag la sogs pas bsgrub pa gñi ga yañ ma
(248... ...248)
(249... ...249)
 ñes pa ñid yin no žes smras pa de yañ rigs pa ma yin te / dños
(250) ...251)
 **N314a po ** yod pa la brjod par bya ba ma yin pa mi srid pa'i phyir ro
 // 'di ltar rtag pa dañ mi rtag pa phan tshun spañs te gnas pa'i
 mtshan ñid dag ni gcig la bsgrub pa dañ dgag pa dag ni cig šos
(252... ...252)
 dgag pa dañ / bsgrub pa med na med pa yin pa's phyir cig šos
 dgag pa gañ yin pa dños po gžan sgrub pa yin na ji ltar brjod par
 P327b bya ba ma yin žes bya ba dños por 'gyur // (253) (b) de lta ma yin na
 khyad par med pa'i phyir dños po thams cad brjod par bya ba ma
 yin par 'gyur ro // de'i phyir gtan tshigs ma ñes pa ñid ma yin no
(254... ...254) (255... ...255)
 / (continued)

本研究の全ての責任は筆者にあることはもとよりであるが、御指導賜りました
 京都大学教授梶山雄一先生の御厚情に深く感謝申し上げます。

('82. 11. 25)

(文学部講師)

(248) All has only *gyis*, but read so according to Māl P222b⁶ D202a⁴
 (249) All has only *dag kyañ*, but read so according to Māl P222b⁷ D202a⁴
 (250) All has *por*, but read *pa* according to Māl P222b⁷ D202a⁴
 (251) N phyiro
 (252) All has *bsgrub pa dañ* / *dgag pa* cf. Māl (P222b⁸ D202a⁵) *cig sgrub pa*
dañ / *dgag pa* ⁽¹⁾ *gžan dgag pa dañ* / *sgrub pa*, ⁽¹⁾ D has *dañ*
 (253) N has / (254) N 'gyuro (255) N yino